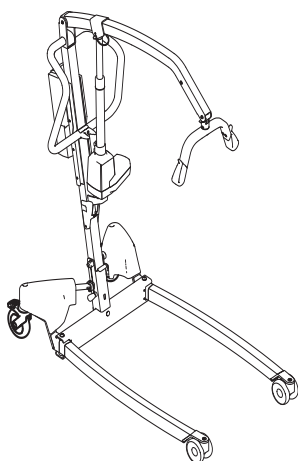
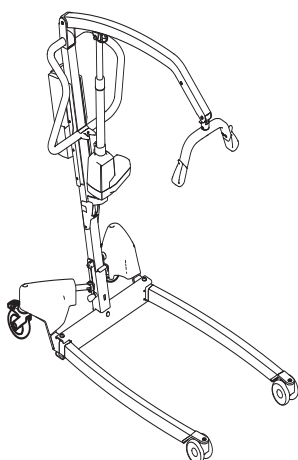
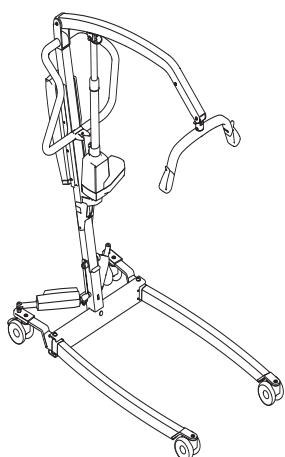


Invacare® Birdie® EVO

Birdie® EVO, Birdie® EVO PLUS, Birdie® EVO XPLUS

pl Mobilny podnośnik dla pacjenta

Instrukcja obsługi



Niniejsza instrukcja MUSI zostać przekazana użytkownikowi wózka inwalidzkiego. PRZED rozpoczęciem korzystania z produktu KONIECZNE jest przeczytanie niniejszej instrukcji



Yes, you can.®

Spis treści

1	Ogólne	3
1.1	Wprowadzenie	3
1.1.1	Symbole stosowane w dokumencie	3
1.2	Okres eksploatacji	3
1.2.1	Informacje dodatkowe	3
1.3	Ograniczenie odpowiedzialności	3
1.4	Informacje nt. gwarancji	3
1.5	Zgodność	3
1.5.1	Normy właściwe dla produktu	4
2	Bezpieczeństwo	5
2.1	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	5
2.1.1	Miejsca przytrzaśnięcia	6
2.2	Informacje dotyczące bezpieczeństwa akcesoriów	6
2.3	Informacje dotyczące bezpieczeństwa związane z zakłóceniami elektromagnetycznymi	6
2.4	Etykiety i symbole umieszczone na produkcie	7
2.4.1	Umieszczenie etykiet	7
2.4.2	Etykieta identyfikacyjna	7
2.4.3	Inne etykiety i symbole	7
3	Informacje ogólne na temat produktu	9
3.1	Przeznaczenie	9
3.2	Główne elementy podnośnika	9
3.3	Akcesoria i opcje	10
4	Konfiguracja	11
4.1	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	11
4.2	Zawartość zestawu	11
4.3	Zakładanie masztu	11
4.3.1	Rozkładanie masztu	11
4.3.2	Montowanie masztu na podstawie	12
4.4	Rozkładanie poprzeczki z zaczepami	12
4.5	Montaż siłownika do ramienia	13
4.6	Instalowanie dźwigni do ręcznego mechanizmu rozszerzania nóg	13
4.7	Zerowanie licznika serwisowego	14
5	Użytkowanie	15
5.1	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	15
5.2	Blokowanie/odblokowywanie tylnych kółek samonastawnych	15
5.3	Elektryczne podnoszenie/opuszczanie podnośnika	15
5.4	Składanie/Rozkładanie nóżek	15
5.4.1	Elektryczne składanie/rozsuwanie nóg	15
5.4.2	Ręczne zsuwanie/rozsuwanie nóg	15
5.5	Wymiana poprzeczki z zaczepami	16
5.6	Funkcje awaryjne	16
5.6.1	Wykonywanie zatrzymywania awaryjnego	16
5.6.2	Uruchamianie opuszczania awaryjnego (jednostka sterująca CBJ Home)	16
5.6.3	Uruchamianie opuszczania awaryjnego (jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1, CBJ2)	16
5.6.4	Uruchamianie podnoszenia awaryjnego (jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1)	16
5.6.5	Uruchamianie mechanicznego opuszczania awaryjnego	17
5.7	Ładowanie akumulatora	17
5.7.1	Jednostka sterująca CBJ Home	17
5.7.2	Jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1, CBJ2	18
5.7.3	Opcjonalny pilot	19
5.7.4	Opcjonalna ładowarka do akumulatorów	19
6	Przenoszenie pacjenta	20
6.1	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	20
6.2	Przygotowanie do podnoszenia pacjenta	20
6.2.1	Mocowanie nosidła do podnośnika	21
6.3	Przenoszenie pacjenta z łóżka	22
6.4	Przenoszenie pacjenta na łóżko	23
6.5	Przenoszenie pacjenta z wózka inwalidzkiego	23
6.6	Przenoszenie pacjenta na wózek inwalidzki	24
6.7	Przenoszenie pacjenta na i z sedesu	24
6.8	Podnoszenie pacjenta z podłogi	25
7	Transport i przechowywanie	27
7.1	Informacje ogólne	27
7.2	Demontaż masztu z podstawy	27
7.3	Składanie masztu	27
7.4	Element przedłużający masztu do ustawiania w pozycji pionowej	27
8	Konserwacja	28
8.1	Ogólne informacje dotyczące konserwacji urządzenia	28
8.2	Codzienne przeglądy	28
8.2.1	Lista kontrolna codziennych przeglądów	28
8.3	Czyszczenie i dezynfekcja	28
8.3.1	Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa	28
8.3.2	Odstępy czyszczenia	28
8.3.3	Instrukcje czyszczenia	29
8.3.4	Instrukcje dotyczące dezynfekcji	29
8.4	Częstotliwość kontroli serwisowych	29
9	Po użyciu	30
9.1	Utylizacja	30
9.2	Regeneracja	30
10	Rozwiązywanie problemów	31
10.1	Identyfikacja usterek i możliwe rozwiązania	31
11	Dane techniczne	32
11.1	Maksymalne bezpieczne obciążenie robocze	32
11.2	Wymiary i masy	32
11.3	Układ elektryczny	33
11.4	Warunki otoczenia	34
11.5	Materiały	34
11.6	Siły robocze elementów sterujących	34
12	Kompatybilność elektromagnetyczna	35
12.1	Informacje ogólne o zgodności elektromagnetycznej	35
12.2	Emisja elektromagnetyczna	35
12.3	Odporność elektromagnetyczna	35
12.4	Specyfikacja testu EMC	36

1 Ogólne

1.1 Wprowadzenie

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje na temat posługiwania się produktem. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas użytkowania produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa.

Z produktu można korzystać tylko po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i zrozumieniu jego treści. W przypadku pytań dotyczących prawidłowego korzystania z urządzenia oraz jego koniecznej regulacji należy zasięgnąć porady pracownika ochrony zdrowia, który zna stan zdrowia pacjenta.

Ten dokument może zawierać części nieodnoszące się do zakupionego produktu, ponieważ jest on przeznaczony do wszystkich dostępnych (w momencie jego drukowania) modeli. Jeśli nie podano inaczej, każda część niniejszego dokumentu dotyczy wszystkich modeli produktu.

Modele i konfiguracje dostępne dla danego kraju można znaleźć w dokumentach sprzedażowych właściwych dla kraju.

Firma Invacare zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji produktu bez powiadomienia.

Przed zapoznaniem się z niniejszym dokumentem należy się upewnić, że jest to wersja najnowsza. Najnowszą wersję instrukcji w formacie PDF można znaleźć na stronie internetowej firmy Invacare.

W przypadku trudności z przeczytaniem dokumentu w wersji drukowanej z powodu zbyt małej czcionki można pobrać dokument w postaci pliku w wersji PDF z witryny internetowej. Korzystając z pliku PDF, można zwiększyć czcionkę do odpowiedniej wielkości.

Aby otrzymywać dodatkowe informacje na temat produktu, na przykład powiadomienia dotyczące bezpieczeństwa i wycofywania produktów, należy skontaktować się z dystrybutorem firmy Invacare. Stosowne adresy znajdują się na końcu tego dokumentu.

W przypadku wystąpienia poważnego wypadku związanego z produktem należy poinformować producenta i właściwe organy w danym kraju.

1.1.1 Symbole stosowane w dokumencie

W niniejszej instrukcji występują symbole i słowa sygnałowe wskazujące zagrożenie lub niebezpieczne działania mogące spowodować obrażenia ciała osób lub uszkodzenie mienia. Poniższe informacje zawierają objaśnienia słów sygnałowych.



OSTRZEŻENIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować poważne obrażenia ciała lub zgon, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowane.



PRZESTROGA!

Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować nieznaczne lub lekkie obrażenia ciała, jeśli przestroga zostanie zignorowana.



NOTYFIKACJA!

Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować uszkodzenie mienia, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowane.



Wskazówki i zalecenia

Oznacza użyteczne wskazówki, zalecenia oraz informacje umożliwiające wydajne, bezproblemowe użytkowanie produktu.

Inne symbole

(nie dotyczy wszystkich instrukcji)



Osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii

Wskazuje, czy produkt jest wytwarzany w Wielkiej Brytanii.



Triman

Określa zasady recyklingu i sortowania (ma zastosowanie jedynie we Francji).

1.2 Okres eksploatacji

Przewidywany czas użytkowania tego produktu wynosi osiem lat pod warunkiem codziennego użytkowania zgodnie z przeznaczeniem i przestrzegania zasad bezpieczeństwa oraz okresów konserwacji podanych w niniejszej instrukcji. Faktyczny czas użytkowania tego produktu może być inny zależnie od częstotliwości oraz intensywności użytkowania.

1.2.1 Informacje dodatkowe

Oczekiwany okres eksploatacji opiera się na szacowanych średnio 4 cyklach podnoszenia na dobę.

1.3 Ograniczenie odpowiedzialności

Firma Invacare nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku:

- niestosowania się do zaleceń podanych w instrukcji obsługi;
- użytkowania w sposób niewłaściwy;
- naturalnego zużycia;
- nieprawidłowego montażu lub konfiguracji produktu przez nabywcę albo inną osobę;
- modyfikacji technicznych;
- niedozwolonych modyfikacji i/lub użycia nieodpowiednich części zamiennych.

1.4 Informacje nt. gwarancji

Zapewniamy gwarancję producenta na produkt zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami i postanowieniami prowadzenia działalności gospodarczej w odpowiednich krajach.

Roszczenia gwarancyjne należy kierować wyłącznie do bezpośredniego dostawcy produktu.

1.5 Zgodność

Fundamentem działania firmy jest jakość oraz działanie zgodne z wymogami norm ISO 13485.

Ten produkt jest oznaczony symbolem CE, zgodnie z rozporządzeniem 2017/745 dotyczącym wyrobów medycznych klasy I.

Ten produkt jest oznaczony symbolem UKCA, zgodnie z częścią II rozporządzenia w sprawie produktów medycznych w Wielkiej Brytanii 2002 dotyczącą wyrobów medycznych klasy I.

Stale dokładamy wszelkich starań, aby zmniejszyć do minimum wpływ na środowisko, zarówno w znaczeniu lokalnym, jak i globalnym.

Stosowane są wyłącznie materiały i elementy spełniające wymagania dyrektywy REACH.

Zachowujemy zgodność z aktualnymi przepisami WEEE i RoHS.

1.5.1 Normy właściwe dla produktu

Produkt został przetestowany i spełnia normę ISO 10535 (podnośniki do przenoszenia osób niepełnosprawnych) i wszystkie powiązane normy.

W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat miejscowych norm i przepisów należy skontaktować się z miejscowym przedstawicielem firmy Invacare. Stosowne adresy znajdują się na końcu tego dokumentu.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa

Niniejszy rozdział instrukcji obsługi zawiera ogólne informacje na temat bezpieczeństwa dotyczące produktu. Określone informacje dotyczące bezpieczeństwa można znaleźć w odpowiednich rozdziałach niniejszej instrukcji obsługi i zamieszczonych w tych rozdziałach opisach procedur.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

- Nie należy używać produktu ani żadnego dostępnego urządzenia opcjonalnego bez uprzedniego przeczytania w całości i zrozumienia niniejszej instrukcji oraz wszystkich dodatkowych materiałów zawierających instrukcje, takich jak instrukcje obsługi lub arkusze informacyjne dołączone do produktu lub urządzeń opcjonalnych. W przypadku niezrozumienia ostrzeżeń, ostrzeżeń lub instrukcji, przed użyciem produktu należy skontaktować się z lekarzem, dostawcą firmy Invacare lub wykwalifikowanym technikiem.
- Nie dokonywać w produkcie żadnych nieuprawnionych zmian ani modyfikacji.



OSTRZEŻENIE!

Nie należy przekraczać maksymalnego bezpiecznego obciążenia roboczego.

- Nie przekraczać maksymalnego bezpiecznego obciążenia roboczego tego produktu lub używanych akcesoriów, takich jak nosidła, poprzeczki z zaczepami itp. Aby uzyskać informacje na temat maksymalnego bezpiecznego obciążenia roboczego, patrz dokumentacja lub etykieta.
- Element z najniższym dopuszczalnym obciążeniem określa maksymalne bezpieczne obciążenie robocze całego systemu.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Nieprawidłowe używanie tego produktu może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

- Nie należy podejmować prób przenoszenia pacjenta bez zgody jego lekarza.
- Należy zapoznać się z instrukcjami w niniejszej instrukcji obsługi i obserwować przeszkolony personel wykonujący procedury przenoszenia. Następnie należy przećwiczyć przenoszenie pod nadzorem i z wykwalifikowaną osobą w roli pacjenta.
- Należy zachować szczególną ostrożność w przypadku osób niepełnosprawnych, które nie mogą współpracować podczas przenoszenia.
- Podnośnika nie należy stosować jako urządzenia transportowego. Jest on przeznaczony do przenoszenia osób z jednej powierzchni spoczynkowej na inną powierzchnię spoczynkową.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Nieodpowiednie postępowanie z kablami może spowodować porażenie prądem elektrycznym i awarię produktu.

- Nie należy zaginać, rozdzierać ani w inny sposób uszkadzać kabli tego produktu.
- Należy upewnić się, że podczas użytkowania produktu żadne przewody nie są zablokowane ani uszkodzone.
- Upewnić się, że przewody i połączenia są prawidłowe.
- Nie należy stosować nieautoryzowanego sprzętu.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Nadmierna wilgotność może spowodować uszkodzenie produktu oraz porażenie prądem elektrycznym.

- Podnośnik dla pacjenta może być stosowany w wannie lub w obszarze prysznica, ale NIE może być stosowany pod prysznicem. Pacjent musi zostać przeniesiony na prysznicowy wózek inwalidzki lub inne urządzenie prysznicowe.
- W przypadku stosowania podnośnika dla pacjenta w wilgotnym środowisku należy upewnić się, że po skorzystaniu z pomieszczenia pacjent został dokładnie wytarty z wszelkiej wilgoci.
- Nie należy podłączać ani odłączać przewodu zasilającego w środowisku wilgotnym lub mokrymi rękami.
- Nie należy przechowywać produktu w wilgotnym miejscu lub wilgotnych warunkach.
- Wszystkie części produktu należy okresowo sprawdzać pod kątem korozji lub uszkodzenia. Skorodowane lub uszkodzone części należy wymienić.
- Patrz 11.4 Warunki otoczenia, strona 34.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Źródła zapłonu mogą spowodować oparzenia lub pożar.

- Przenoszenie pacjenta należy przeprowadzić z bezpieczną przestrzenią między podnośnikiem i możliwymi źródłami zapłonu (grzejnik, piec, palenisko itd.)
- Pacjent i opiekunowie nie mogą palić podczas przenoszenia.
- Nosidło nie może być umieszczane nad źródłami ciepła (grzejnik, piec, palenisko itd.)



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Aby uniknąć obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia podczas obsługi produktu:

- W przypadku korzystania produktu w pobliżu dzieci lub zwierząt domowych konieczny jest ścisły nadzór.
- Nie zezwalać dzieciom na zabawę produktem.

**PRZESTROGA!****Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia**

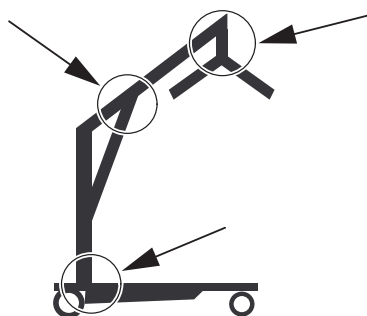
Produkt wystawiony na działanie światła słonecznego lub innego źródła ciepła może stać się gorący.

- Nie należy wystawiać produktu na bezpośrednie działanie światła słonecznego przez dłuższy czas.
- Produkt należy trzymać z dala od źródeł ciepła.

**NOTYFIKACJA!**

Nagromadzenie włókien, pyłu lub innych zabrudzeń może pogorszyć działanie produktu.

- Utrzymywać produkt w czystości.

2.1.1 Miejsca przytrzaśnięcia**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała**

W kilku miejscach podnośnika istnieje zagrożenie przytrzaśnięcia palców.

- Nie należy zbliżać palców do ruchomych części podnośnika.

2.2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa akcesoriów**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała**

Nieoryginalne lub nieprawidłowe akcesoria mogą wpływać na działanie i bezpieczeństwo tego produktu.

- Ze względu na różnice regionalne, informacje na temat dostępnych akcesoriów można uzyskać na lokalnej stronie internetowej firmy Invacare lub kontaktując się z lokalnym dostawcą firmy Invacare.
- Dodatkowe informacje i instrukcje znajdują się w instrukcji dostarczonej z akcesorium.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów przeznaczonych do stosowanego produktu. W określonych okolicznościach, możliwe jest stosowanie nosideł innych producentów. Patrz dodatkowe informacje w tej części.

**PRZESTROGA!****Zgodność nosideł z systemem mocowania**

Firma Invacare stosuje wspólny system mocowania oparty na zaczepach i pętliach. Pętla na nosidłach są mocowane do zaczepów na poprzeczkach z zaczepami (z zaczepami wieszakowym). W związku z tym na tym podnośniku można również stosować odpowiednie nosidła innych producentów.

- Należy stosować wyłącznie nosidła z mocowaniami pętli, które są odpowiednie do poprzeczek z zaczepami (z zaczepami wieszakowymi) z zaczepami.
- Nie należy używać nosideł opracowanych do „Systemów z mocowaniem dziurkowym lub zaczepowym” lub „Systemów z odchylaną ramą”.

W celu wyboru odpowiedniego nosidla konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka przez lekarza. Ocena ryzyka musi uwzględniać:

- masę ciała, rozmiar, stopień sprawności fizycznej i stan zdrowia pacjenta,
- rodzaj operacji przenoszenia i środowisko,
- kompatybilność z innym stosowanym sprzętem podnoszącym.

2.3 Informacje dotyczące bezpieczeństwa związane z zakłóceniami elektromagnetycznymi**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko usterki związanej z zakłóceniami elektromagnetycznymi**

Mogą występować zakłócenia elektromagnetyczne między tym produktem i innym sprzętem elektrycznym oraz zakłócać funkcje regulacji elektrycznych tego produktu. Aby temu zapobiec, należy ograniczyć lub wyeliminować takie zakłócenia elektromagnetyczne:

- Należy stosować jedynie oryginalne kable, akcesoria i części zamienne, aby nie zwiększać emisji elektromagnetycznej lub zmniejszyć odporność elektromagnetyczną tego produktu.
- Nie należy używać przenośnego sprzętu komunikacyjnego wykorzystującego fale radiowe (RF) w odległości bliższej niż 30 cm od dowolnej części tego produktu (w tym kabli).
- Niniejszego produktu nie należy używać w pobliżu aktywnego sprzętu chirurgicznego wysokiej częstotliwości i ekranowanych pod względem RF salach systemów obrazowania metodą rezonansu magnetycznego, gdzie natężenie zakłóceń elektromagnetycznych jest wysokie.
- Jeżeli wystąpi zakłócenie, należy zwiększyć odległość między tym produktem i innym sprzętem lub wyłączyć go.
- Należy zapoznać się ze szczegółowymi informacjami i postępować zgodnie z wytycznymi w rozdziale 12 *Kompatybilność elektromagnetyczna*, strona 35.

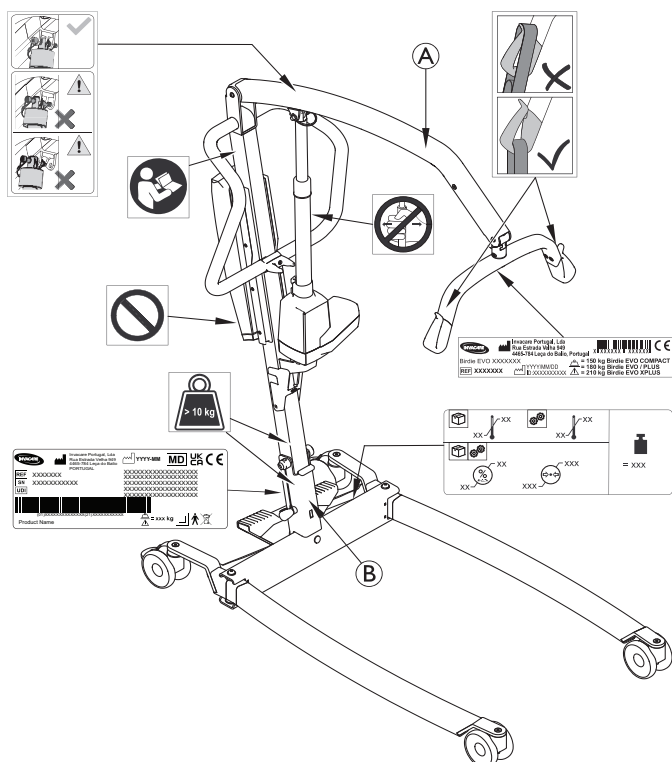
**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko usterki**

Zakłócenia elektromagnetyczne mogą powodować nieprawidłowe działanie.

- Nie należy używać tego produktu w pobliżu lub układanego piętro z innym sprzętem elektrycznym. Jeżeli takie stosowanie jest niezbędne, produkt i inny sprzęt musi być ściśle obserwowany w celu zweryfikowania prawidłowego działania.

2.4 Etykiety i symbole umieszczone na produkcie

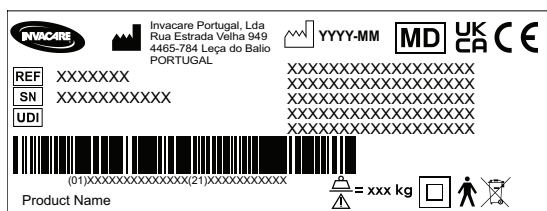
2.4.1 Umieszczenie etykiet



A	Nazwa i bezpieczne obciążenie robocze podnośnika — tekst zależnie od modelu
B	Bezpieczne obciążenie robocze podnośnika — tekst zależnie od modelu (tylko maszt stały)

Więcej informacji na temat etykiet można znaleźć poniżej.

2.4.2 Etykieta identyfikacyjna



Etykieta identyfikacyjna zawiera główne informacje dotyczące produktu, włączając dane techniczne.

Oznaczenia	
	Wyrób medyczny
	Zgodność z normami europejskimi
	Stwierdzono zgodność z normami Wielkiej Brytanii
	Producent
	Data produkcji
	Maks. bezpieczne obciążenie robocze
	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu
	Numer seryjny
	Numer referencyjny
	Urządzenie klasy II
	Część aplikacyjna typu B
	Produkt podlega dyrektywie WEEE

Skróty użyte w danych technicznych:

- I_{in} = prąd wejściowy
- U_{in} = napięcie wejściowe
- Int. = praca przerywana
- AC = prąd przemienny
- Max = wartość maksymalna
- min = minuta

Więcej informacji na temat danych technicznych, patrz **11 Dane techniczne**, strona 32.

2.4.3 Inne etykiety i symbole

Przed użyciem niniejszego produktu należy przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać wszystkich instrukcji bezpieczeństwa i stosowania.

Nie wywierać siły bocznej na siłownik (np. poprzez używanie go jako uchwytu do pchania), ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie i nieprawidłowe działanie.

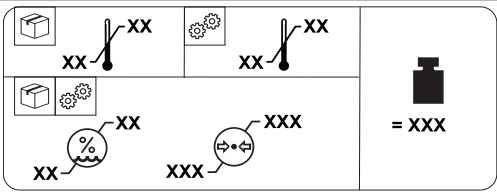


Nie zdejmować tej etykiety ani nie kręcić znajdującą się pod nią śrubką, gdyż może to negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo produktu.

Zdjęcie lub zniszczenie tej etykiety spowoduje unieważnienie gwarancji produktu.



Pojedyncza część waży ponad 10 kg.



Masa całkowita produktu z zastosowanym maksymalnym bezpiecznym obciążeniem roboczym



Ograniczenie temperatury



Ograniczenie wilgotności



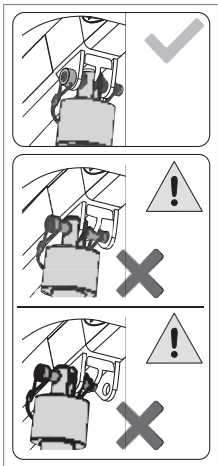
Ograniczenie ciśnienia atmosferycznego



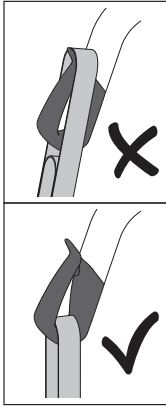
Warunki przechowywania i transportu



Warunki podczas pracy



Upewnić się, że siłownik masztu jest odpowiednio przymocowany do wysięgnika.



Zawsze należy upewnić się, że nosidło jest odpowiednio przymocowane do haków.

Patrz 6.2.1 Mocowanie nosidła do podnośnika, strona 21.

3 Informacje ogólne na temat produktu

3.1 Przeznaczenie

Mobilny podnośnik pacjenta to urządzenie zasilane z akumulatora przeznaczone do przenoszenia i umieszczania jednej osoby z jednej powierzchni spoczynkowej na inną. Na przykład:

- przenoszenia pacjenta między łóżkiem a wózkiem inwalidzkim,
- przenoszenia pacjenta do i z toalety,
- opuszczania pacjenta na podłogę lub podnoszenia go z niej.

Maksymalne bezpieczne obciążenie robocze podano w części 11 *Dane techniczne, strona 32*

Mobilny podnośnik pacjenta jest opracowany do stosowania w pomieszczeniach na równej powierzchni, w szpitalach, ośrodkach pielęgnarskich i gospodarstwach domowych. Mobilny podnośnik dla pacjenta można obracać wokół własnej osi w celu przenoszenia pacjentów przy ograniczonej powierzchni podłogi.

Docelowym operatorem tego produktu jest pracownik opieki zdrowotnej lub osoba prywatna, która przeszła odpowiednie przeszkolenie.

Przeznaczenie

Docelowymi użytkownikami są osoby całkowicie lub częściowo niepełnosprawne.

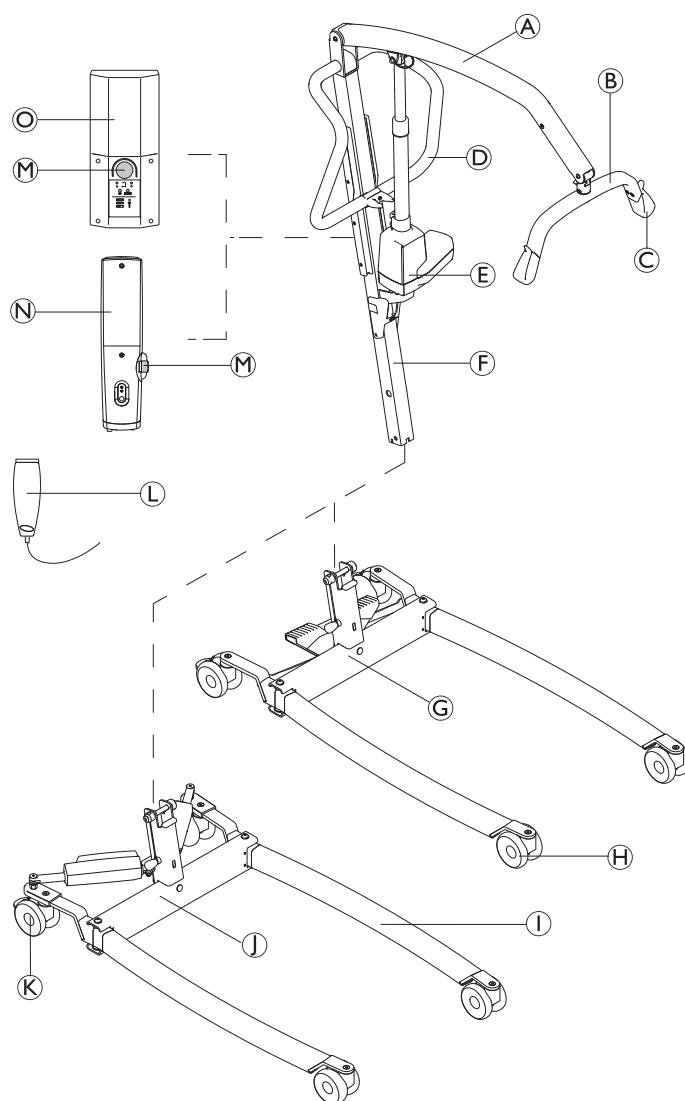
Wskazania

Mobilny podnośnik dla pacjenta jest wskazany dla osób całkowicie lub częściowo unieruchomionych, których nie można przenosić ręcznie lub przy użyciu innych podnośników ani urządzeń wspomagających przenoszenie pacjenta.

Podnośnik umożliwia dokonywanie wszelkich zmian pozycji pacjenta bez jego współudziału.

Brak jest znanych przeciwwskazań do stosowania tego produktu.

3.2 Główne elementy podnośnika



Ⓐ	Wysięgnik
Ⓑ	Poprzeczka z zaczepami — z lub bez SMARTLOCK™
Ⓒ	Zaczep nosidła
Ⓓ	Uchwyt do pchania
Ⓔ	Siłownik podnośnika
Ⓕ	Maszt — składany lub stały
Ⓖ	Podstawa z pedałem nożnym do ręcznego mechanizmu rozsuwania nóg
Ⓗ	Przednie kółka samonastawne
Ⓘ	Noga
Ⓙ	Podstawa z siłownikami do elektrycznego mechanizmu rozsuwania nóg — z lub bez pokryw siłownika
Ⓚ	Tylne kółka samonastawne z hamulcem
Ⓛ	Pilot
Ⓜ	Zatrzymanie awaryjne
Ⓝ	Jednostka sterująca CBJ Home ze zintegrowanym akumulatorem
Ⓞ	Jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1 lub CBJ2 z odłączanym akumulatorem

3.3 Akcesoria i opcje



Ze względu na różnice regionalne, szczegółowe informacje na temat dostępnych akcesoriów można uzyskać na lokalnej stronie internetowej firmy Invacare lub kontaktując się z lokalnym dostawcą firmy Invacare.

- Poprzeczka z 4 zaczepami (z zaczepami wieszakowymi) szerokość 450, 500 lub 550 mm.
- Poprzeczka z 2 zaczepami (z zaczepami wieszakowymi) szerokość 350, 450 lub 550 mm.
- Dźwignia do ręcznego mechanizmu rozszerzania nóg
- Ładowarka ścienna do odłączanego akumulatora
- Dodatkowy akumulator
- Osłony ochronne na nogi
- Wyściółki na poprzeczce z zaczepami

Modele nosideł z mocowaniami pętli, odpowiednie do poprzeczek z zaczepami (z zaczepami wieszakowymi):

- Nosidła do podtrzymywania całego ciała — z podporą lub bez podpory pod głowę
- Nosidła do ubierania/toalety — z podporą lub bez podpory pod głowę
- Nosidła dla pacjentów po amputacjach

Waga mocowana z poprzeczką z zaczepami:

- Wunder® CR200
- Wunder® RS180
- Wunder® RS300

4 Konfiguracja

4.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

- Przed użyciem należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń transportowych, patrz 8.2 *Codzienne przeglądy, strona 28*.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzeń nie należy używać urządzenia. Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare w celu uzyskania dalszych instrukcji.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała

Niewłaściwy montaż może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie produktu.

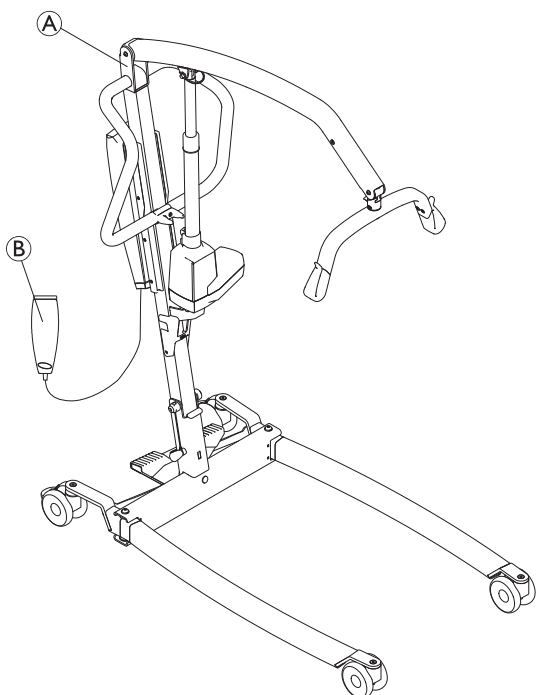
- Podczas montażu podnośnika dla pacjenta należy używać wyłącznie części wyprodukowanych przez firmę Invacare.
- Po każdym montażu sprawdzić, czy wszystkie elementy mocujące są odpowiednio dokręcone i czy wszystkie części działają prawidłowo.
- Nie zaciskać zbyt mocno elementów montażowych. Mogłoby to uszkodzić wsporniki mocujące.



Montaż podnośnika dla pacjenta nie wymaga użycia narzędzi. W przypadku jakichkolwiek problemów lub pytań dotyczących montażu należy skontaktować się z lokalnym dostawcą produktów firmy Invacare.

4.2 Zawartość zestawu

Elementy zawarte w opakowaniu zależą od modeli i konfiguracji dostępnych dla danego kraju. Patrz 1.1 *Wprowadzenie, strona 3*.



A	Podnośnik – zawiera podstawę, maszt, poprzeczkę z zaczepami, jednostkę sterującą i siłowniki
	• ze składanym masztem (1 szt.) • ze stałym masztem (2 szt.) – podstawa jako oddzielna część
B	Ręczny element sterujący (1 sztuka)
	Przewód zasilający (1 sztuka)
	Instrukcja obsługi (1 sztuka)
	Akumulator (1 szt.)* – tylko CBJ Care, CBJ1 i CBJ2
	Dźwignia do ręcznego mechanizmu rozszerzania nóg (1 szt.)*
	Nosidło (1 szt.)*

* Zależnie od modelu i/lub konfiguracji



Jeżeli podnośnik jest dostarczany z nosidłem, instrukcje stosowania, zakładania, konserwowania i mycia znajdują się w instrukcji obsługi nosidła.

4.3 Zakładanie masztu

4.3.1 Rozkładanie masztu

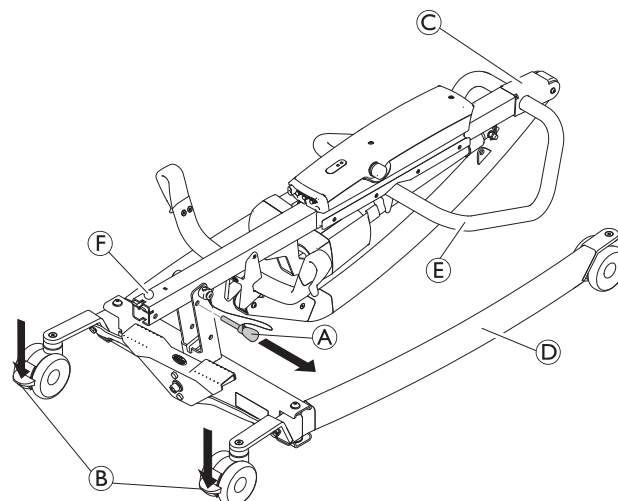
(tylko maszt składany)



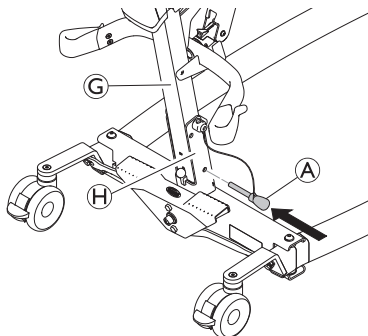
OSTRZEŻENIE!

- Maszt można składać na czas transportu i przechowywania. Przy każdym złożeniu masztu **NALEŻY KONIECZNIE** odpowiednio przymocować go do podstawy.
- Przed montażem sprawdzić wszystkie części pod kątem widocznych wad i uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń należy zaprzestać użytkowania produktu i skontaktować się ze swoim dostawcą firmy Invacare.
- Przed montażem lub demontażem należy upewnić się, że wyłączona została funkcja zatrzymywania awaryjnego.
- Zachować ostrożność przy podnoszeniu elementów w trakcie montażu. Niektóre części są ciężkie. Należy zawsze pamiętać o odpowiedniej pozycji przy ich podnoszeniu.

Operacje rozpakowywania i montażu należy prowadzić na poziomie podłoża.



1. Zablokować oba tylne kółka samonastawne ⑥. Wyjąć bolec blokujący ①.
2. Podnieść zespół masztu ③ do pozycji pionowej, stając stopą na nodze ④ i pociągając do góry za uchwyt ⑤ do momentu zatrzaśnięcia na miejscu zapięcia bezpieczeństwa ⑦.
- 3.



Ponownie założyć bolec blokujący ① w poprzek masztu ③ i podstawy ⑧. Upewnić się, że bolec blokujący został poprawnie wprowadzony.

4.3.2 Montowanie masztu na podstawie

(tylko maszty stałe)

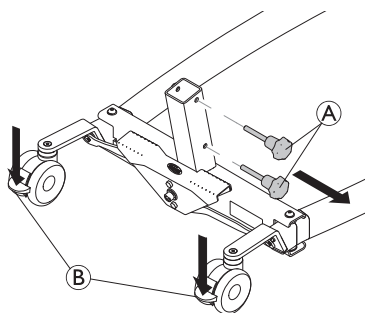


OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia
Maksymalne bezpieczne obciążenie robocze podane na wysięgniku i podstawie musi być takie samo.

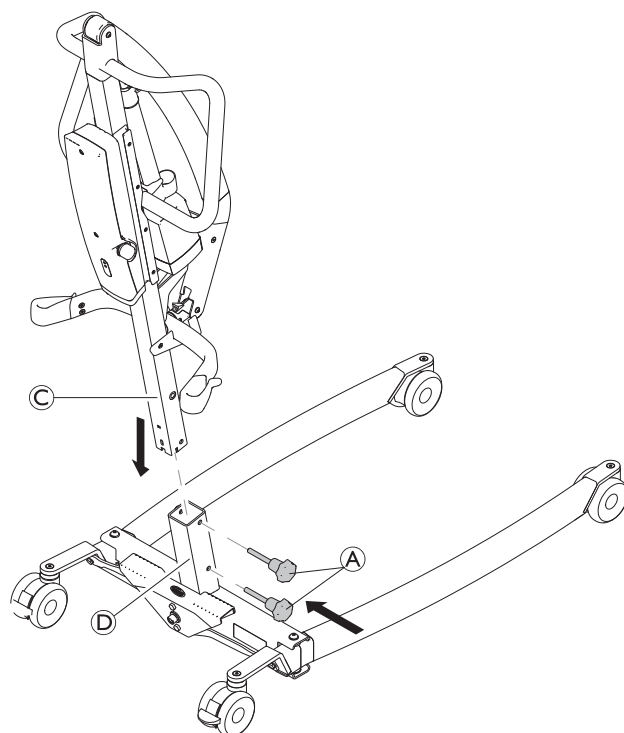
- Należy zawsze porównywać wartości maksymalnego bezpiecznego obciążenia roboczego podane na podstawie i na wysięgniku.

1.



Zablokować oba tylne kółka samonastawne ⑥ i obracać ręcznie śruby w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara ①, aby wyjąć je z podstawy

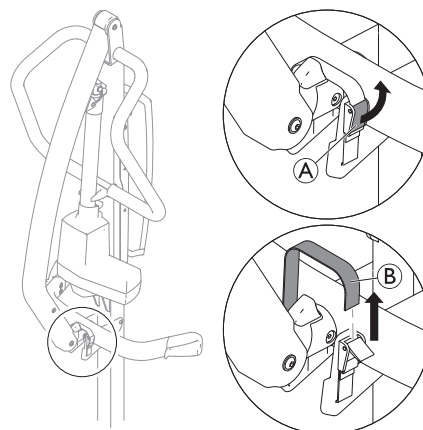
2.



Gdy wysięgnik jest skierowany w kierunku przednim, opuścić maszt ③ na leże podstawy ④ i ponownie założyć ręką śruby ①, aby zamocować maszt ③ do podstawy.

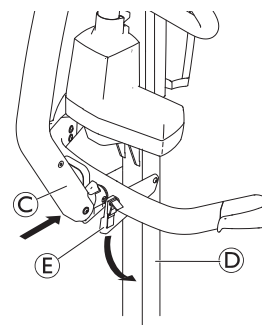
4.4 Rozkładanie poprzeczki z zaczepami

1.



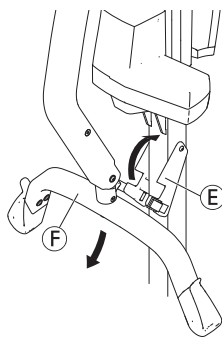
Odpiąć taśmę mocującą ① i zdjąć opaskę ② ze sprężką zaciskową.

2.



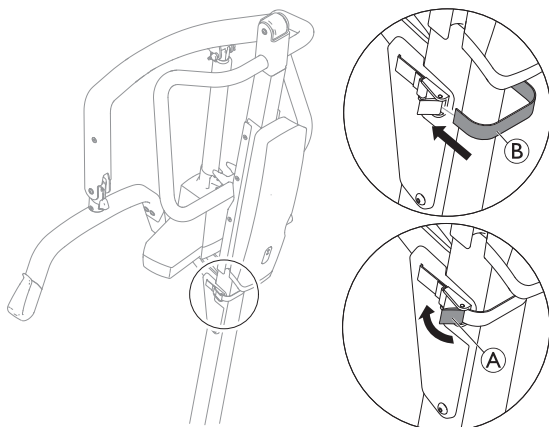
Popchnąć i przytrzymać ramię ③ w stronę masztu ④ i złożyć w dół uchwyt poprzeczki z zaczepami ⑤.

3.



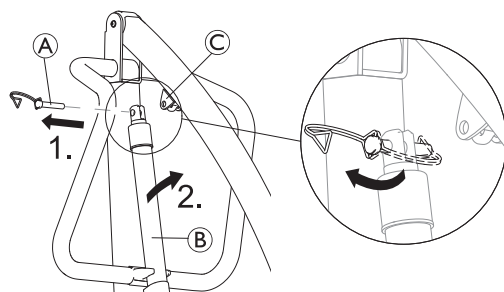
Złożyć poprzeczkę z zaczepami F i rozłożyć uchwyt poprzeczki z zaczepami E.

4.



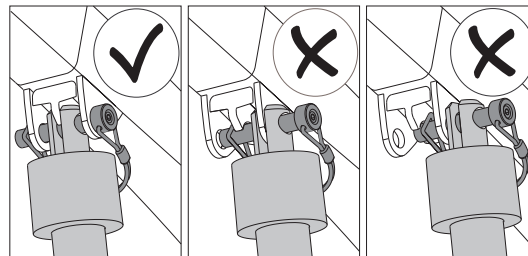
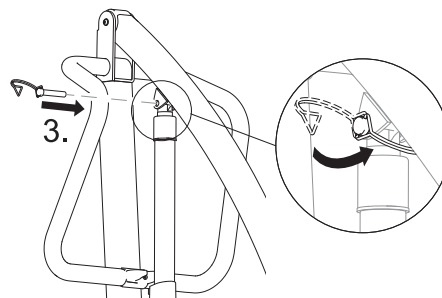
Owinąć opaskę B wokół tyłu masztu, włożyć ją do sprzączki zaciskowej i zamknąć taśmę mocującą A.

4.5 Montaż siłownika do ramienia



1. Zwolnić zacisk D i wyjąć bolc A z siłownika B.
2. Wyjąć siłownik B ze wspornika na maszcie i zamocować go do wspornika montażowego masztu C.

3.



Wyrównać otwory i zainstalować ponownie bolc A. Upewnić się, że bolc jest całkowicie włożony i zamocować go zaciskiem D.

! NOTYFIKACJA!

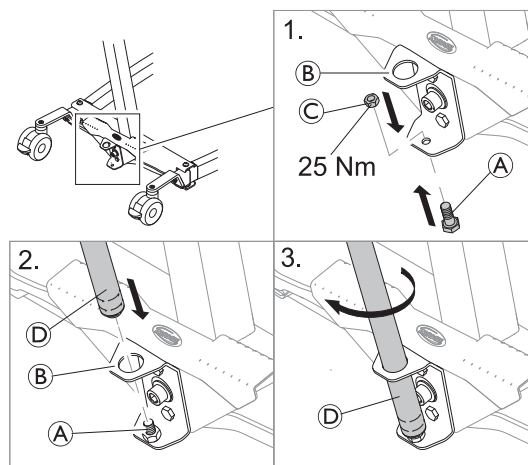
Ze względu na większe obciążenia model Birdie® EVO XPLUS wymaga dłuższego bolca.

- Model Birdie® EVO XPLUS należy stosować jedynie z dłuższym bolcem wskazanym przez czarny zacisk D.

4.6 Instalowanie dźwigni do ręcznego mechanizmu rozszerzania nóg



Klucz 2 x 13 mm



1. Umieścić śrubę A od spodu w dolnym otworze wspornika B i przymocować ją nakrętką C.
2. Umieścić gwintowany koniec dźwigni D w górnym otworze wspornika B na przymocowanej śrubie A.
3. Obracać dźwignię D zgodnie z ruchem wskazówek zegara na śrubie.

! NOTYFIKACJA!

Ze względu na większe obciążenia model Birdie® EVO XPLUS wymaga dłuższej dźwigni do rozsuwania i zsuwania nóg.

- Model Birdie® EVO XPLUS należy stosować jedynie z dłuższą dźwignią.

4.7 Zerowanie licznika serwisowego

(dotyczy tylko jednostki sterującej CBJ Care)



NOTYFIKACJA!

Jeżeli kontrolka serwisowa miga na żółto w trakcie codziennego użytkowania lub po złożeniu, podnośnik wymaga serwisowania.

- W celu przeprowadzenia serwisowania należy skontaktować się ze swoim dostawcą firmy Invacare.

Po początkowym złożeniu podnośnika, licznik serwisowy wymaga wyzerowania przed użyciem podnośnika.

Aby przeprowadzić początkowe zerowanie licznika serwisowego:

1. Zlokalizować ręczny element sterujący.
2. Jednocześnie nacisnąć i przytrzymać przez pięć sekund przyciski **W GÓRĘ** i **W DÓŁ**.
3. Po wyzerowaniu licznika rozlegnie się dźwięk.

5 Użytkowanie

5.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Przed użyciem podnośnika do przemieszczania pacjenta należy zapoznać się z następującymi informacjami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa:

- 2 Bezpieczeństwo, strona 5
- 6 Przenoszenie pacjenta, strona 20

5.2 Blokowanie/odblokowywanie tylnych kółek samonastawnych

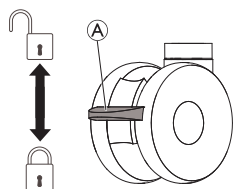


OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Podnośnik może się przechylić i spowodować zagrożenie dla pacjenta i opiekunów.

- Firma Invacare zaleca, aby podczas procedury podnoszenia pacjenta tylne koła samonastawne podnośnika nie były zablokowane — umożliwi to ustabilizowanie się podnośnika w początkowym okresie podnoszenia pacjenta z wózka, łóżka lub jakiegokolwiek nieruchomego podłoża.
- Firma Invacare zaleca blokowanie tylnych kółek samonastawnych podnośnika tylko w czasie umieszczania nosidła pod pacjentem lub usuwania nosidła spod niego.



- Aby zablokować koło samonastawne, nacisnąć nogą pedał A.
- Aby odblokować koło samonastawne, podnieść nogą pedał A.

5.3 Elektryczne podnoszenie/opuszczanie podnośnika

Do podnoszenia lub opuszczania podnośnika służy ręczny element sterujący.

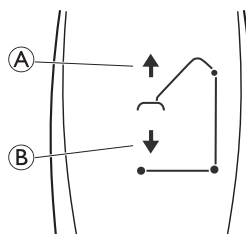


OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Uszkodzenie części podnośnika (ręcznego elementu sterującego, kółek samonastawnych itp.) w wyniku uderzenia o ściany lub inne nieruchome obiekty może spowodować uszkodzenie produktu i skutkować obrażeniami ciała.

- Nie podnosić wysięgnika ręcznie.
- Zawsze podnosić wysięgnik, używając w tym celu ręcznego elementu sterującego.



1. Aby podnieść podnośnik należy nacisnąć i przytrzymać przycisk strzałki w górę A. Spowoduje to podniesienie wysięgnika i pacjenta.
2. Aby opuścić podnośnik należy nacisnąć i przytrzymać przycisk strzałki w dół B. Spowoduje to opuszczenie wysięgnika i pacjenta.



Zwolnienie przycisku spowoduje przerwanie podnoszenia lub opuszczania podnośnika.

5.4 Składanie/Rozkładanie nóg



OSTRZEŻENIE!

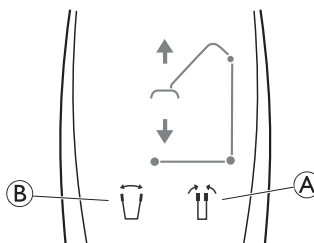
Ryzyko obrażeń ciała

Podnośnik może się przechylić i spowodować zagrożenie dla pacjenta i opiekunów.

- Nogi podnośnika muszą być całkowicie rozsunięte w celu zapewnienia optymalnej stabilności urządzenia oraz bezpieczeństwa jego użytkowania. Konieczne jest zsuniecie nóg podnośnika w celu manewrowania pod łóżkiem. Nogi należy utrzymywać w stanie zsuniętym aż do umieszczenia ramienia podnośnika nad pacjentem i uniesienia pacjenta z powierzchni łóżka. Gdy nogi podnośnika nie znajdują się już pod łóżkiem, należy z powrotem całkowicie je rozsunąć.

5.4.1 Elektryczne składanie/rozsuwanie nóg

Do rozsuwania lub składania nóg służy ręczny element sterujący.

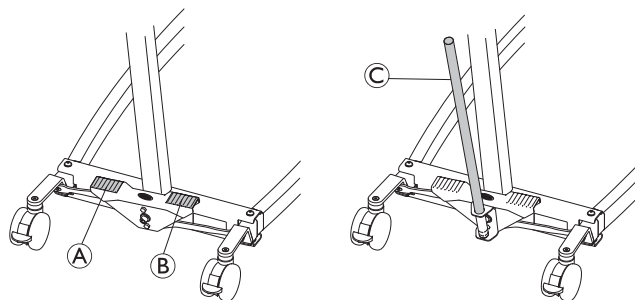


1. Aby złożyć nogi, należy nacisnąć przycisk składania nóg A.
2. Aby rozsunąć nogi, należy nacisnąć przycisk rozsuwania nóg B.



Zwolnienie przycisku spowoduje przerwanie ruchu nóg.

5.4.2 Ręczne zsuwanie/rozsuwanie nóg



Ręczny mechanizm rozsuwania nóg jest obsługiwany przy użyciu dwóch pedałów (A i B) lub dźwigni C.

1. Aby rozsunąć nogi, należy nacisnąć stopą prawy pedał B.
2. Aby zsunąć nogi, należy nacisnąć stopą lewy pedał A.

W przypadku użycia dźwigni:

1. Aby rozsunąć nogi, należy pociągnąć dźwignię © w prawo.
2. Aby zsunąć nogi, należy popchnąć dźwignię © w lewo.

5.5 Wymiana poprzeczki z zaczepami

(tylko poprzeczka z zaczepami z SMARTLOCK™)



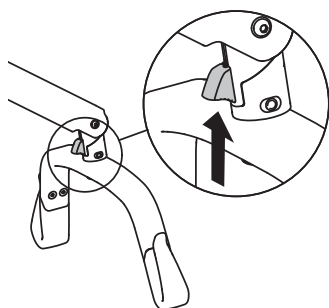
OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała

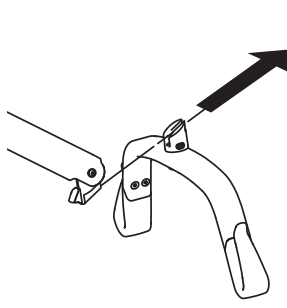
- Należy używać tylko poprzeczek z zaczepami przeznaczonych do danego podnośnika.
- Należy upewnić się, że poprzeczka z zaczepami jest odpowiednia dla pacjenta i wymaganej operacji podnoszenia lub przenoszenia.
- Należy sprawdzić, czy poprzeczka z zaczepami jest dobrze zamocowana do złącza ramienia i nie może być wyjęta bez naciśnięcia przycisku zwalniania.

Demontowanie poprzeczki z zaczepami

1.



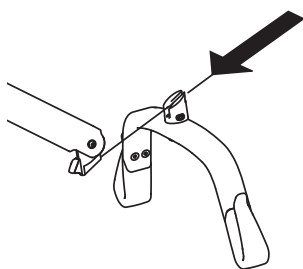
2.



1. Naciśnąć i przytrzymać do góry przycisk zwalniania.
2. Wysunąć poprzeczkę z zaczepami do przodu i lekko do góry.

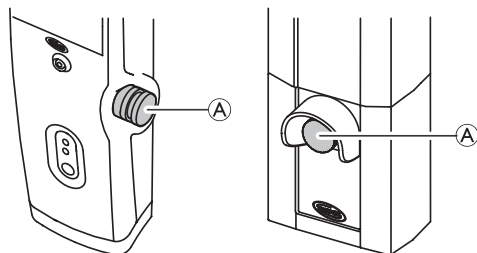
Mocowanie poprzeczki z zaczepami

1. Wsuwać poprzeczkę z zaczepami, aż będzie słyszalne kliknięcie.
2. Należy sprawdzić, czy poprzeczka z zaczepami jest dobrze zamocowana do złącza ramienia i nie może być wyjęta bez naciśnięcia przycisku zwalniania.



5.6 Funkcje awaryjne

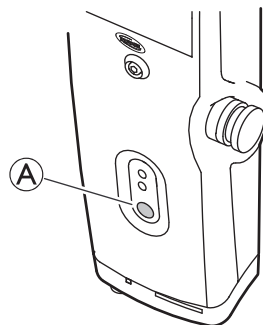
5.6.1 Wykonywanie zatrzymywania awaryjnego



1. Aby zatrzymać podnoszenie lub opuszczanie ramienia i pacjenta, należy nacisnąć czerwony przycisk awaryjny (A) na jednostce sterującej.
2. W celu zwolnienia przycisku należy go przekreślić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

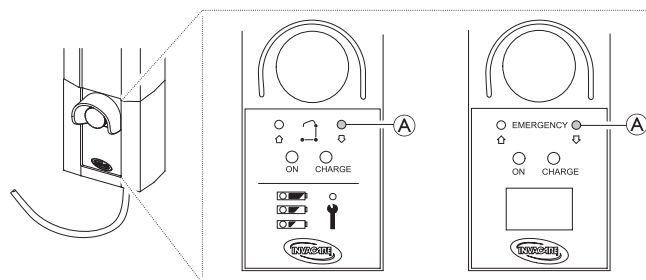
5.6.2 Uruchamianie opuszczania awaryjnego (jednostka sterująca CBJ Home)

W przypadku awarii ręcznego elementu sterującego ramię można opuścić przy użyciu okrągłego przełącznika zwalniania awaryjnego.



1. Aby opuścić ramię, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk (A) na przodzie jednostki sterującej.
2. Aby zatrzymać opuszczanie ramienia, należy zwolnić przycisk.

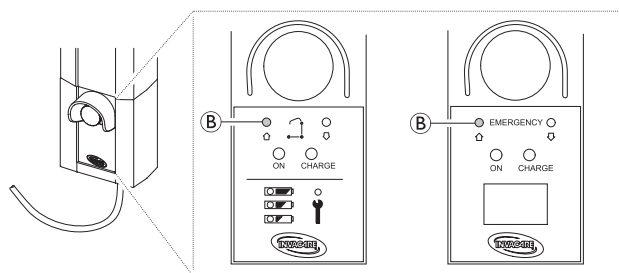
5.6.3 Uruchamianie opuszczania awaryjnego (jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1, CBJ2)



W przypadku awarii ręcznego elementu sterującego ramię można opuścić przy użyciu okrągłego przełącznika zwalniania awaryjnego. Użyć ostrego przedmiotu, takiego jak ołówek, aby nacisnąć przycisk.

1. Aby opuścić ramię, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk (A) na przodzie jednostki sterującej.
2. Aby zatrzymać opuszczanie ramienia, należy zwolnić przycisk.

5.6.4 Uruchamianie podnoszenia awaryjnego (jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1)



W przypadku awarii ręcznego elementu sterującego ramię można podnieść przy użyciu okrągłego przełącznika podnoszenia awaryjnego. Użyć ostrego przedmiotu, takiego jak ołówki, aby nacisnąć przycisk.

1. Aby podnieść ramię, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk ⑥ na przodzie jednostki sterującej.
2. Aby zatrzymać podnoszenie ramienia, należy zwolnić przycisk.

5.6.5 Uruchamianie mechanicznego opuszczania awaryjnego

Jeżeli opuszczanie awaryjne na jednostce sterującej nie działa, jako mechanizm zapasowy dostępne jest mechaniczne opuszczanie awaryjne. Może tak się stać w przypadku częściowej lub całkowitej awarii zasilania lub rozładowania akumulatora w trakcie stosowania.



OSTRZEŻENIE!

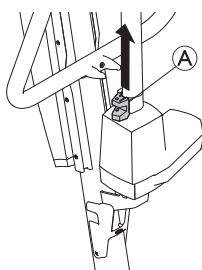
Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Powtarzane mechaniczne opuszczanie awaryjne prowadzi do dużego zwiększenia prędkości opuszczania.

- Mechaniczne opuszczanie awaryjne należy stosować wyłącznie jako mechanizm awaryjny, gdy nie działa opuszczanie awaryjne na jednostce sterującej.
- Nie należy wielokrotnie stosować mechanicznego opuszczania awaryjnego w krótkich odstępach.
- Zawsze należy opuszczać pacjenta na powierzchnię podtrzymującą, taką jak łóżko lub krzesło.
- Po tym jak wymagane jest mechaniczne opuszczanie awaryjne, podnośnik musi zostać sprawdzony w celu usunięcia awarii jednostki sterującej.

Birdie® EVO and Birdie® EVO PLUS / XPLUS

1. Zlokalizować czerwony uchwyt awaryjny ① u dołu tłoka siłownika.
2. Powoli pociągnąć czerwony uchwyt awaryjny ① i podtrzymać go w miejscu po osiągnięciu bezpiecznej prędkości opuszczania.
3. Jeżeli opuszczanie nie następuje z w pełni pociągniętym uchwytem awaryjnym ①, jednocześnie docisnąć wysięgnik ku dołowi.



Uzyskana prędkość opuszczania zależy od masy ciała pacjenta. Jeżeli prędkość jest za mała lub zbyt wysoka, można ją dostosować do masy ciała pacjenta. Regulacja prędkości opuszczania:

1. Zlokalizować śrubę w dolnym otworze czerwonego uchwyty awaryjnego ①.
2. Obrócić śrubę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w celu zwiększenia szybkości.
3. Obrócić śrubę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w celu zmniejszenia szybkości.

5.7 Ładowanie akumulatora



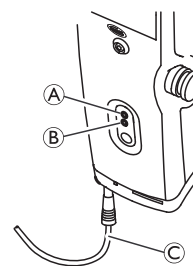
NOTYFIKACJA!

- Podczas ładowania akumulatora nie może być włączona funkcja zatrzymania awaryjnego.
- Ładowanie powinno odbywać się w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- Funkcje elektryczne nie działają, gdy podnośnik jest podłączony do zasilacza.
- Nie używać podnośnika ze zniszczoną obudową akumulatora.
- Przed dalszym użyciem należy wymienić uszkodzoną obudowę akumulatora.
- Nie należy przesuwac podnośnika bez odłączenia go od gniazda sieciowego.

W celu zapewnienia optymalnego działania podnośnika i wydłużenia okresu eksploatacji akumulatora zaleca się codzienne ładowanie akumulatora. Ponadto zaleca się naładowanie akumulatora przed pierwszym użyciem.

5.7.1 Jednostka sterująca CBJ Home

Jednostka sterująca ma zaprogramowany sygnał dźwiękowy. Sygnał ten wskazuje niski poziom naładowania akumulatora, jednak w takim przypadku nadal możliwe jest opuszczenie pacjenta. Zaleca się naładowanie akumulatora od razu po usłyszeniu sygnału dźwiękowego.



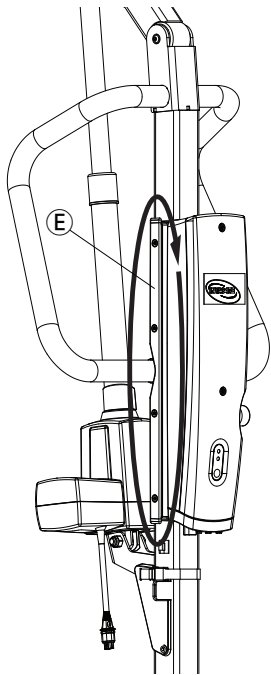
1. Podłączyć przewód zasilający ③ do gniazda zasilania.



Ładowanie akumulatora trwa około 4 godzin. Ładowarka automatycznie przerywa pracę po całkowitym naładowaniu akumulatora. Podczas ładowania miga żółta górna dioda ①; migające światło zmienia się na ciągłe po całkowitym naładowaniu akumulatora. Dolna zielona dioda ② świeci ciągłym światłem przez czas, w którym jednostka sterująca jest podłączona do sieci oraz zapala się po każdym naciśnięciu przycisku na ręcznej jednostce sterującej lub po włączeniu elektrycznego opuszczania awaryjnego.

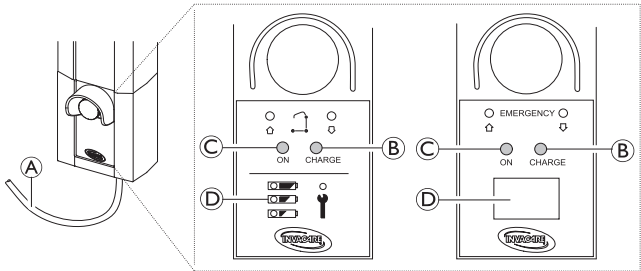
2. Po całkowitym naładowaniu akumulatora należy odłączyć przewód zasilający od gniazda zasilania.

3. Przewód zasilający przechowywać owinięty wokół dwóch wsporników przewodu ⑤:



Upewnić się, że przewód zasilający podłączony do modułu sterowania nie jest wygięty.

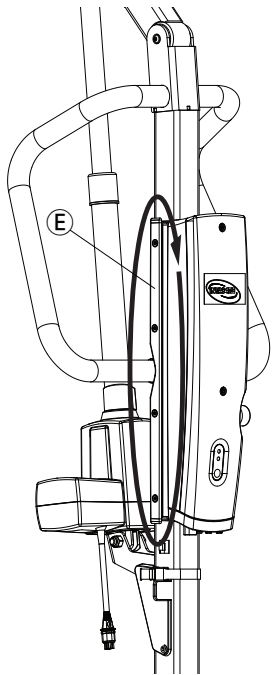
5.7.2 Jednostka sterująca CBJ Care, CBJ1, CBJ2



Jednostka sterująca ma zaprogramowany sygnał dźwiękowy. Sygnał ten wskazuje niski poziom naładowania akumulatora, jednak w takim przypadku nadal możliwe jest opuszczenie pacjenta. Zaleca się naładowanie akumulatora od razu po usłyszeniu sygnału dźwiękowego.

1. Podłączyć przewód zasilający ① do gniazda zasilania.
-  Ładowanie akumulatora trwa około 4 godzin. Ładowarka automatycznie przerywa pracę po całkowitym naładowaniu akumulatora. Podczas ładowania ciągle świeci żółta prawa dioda ②, która zgaśnie po całkowitym naładowaniu akumulatora. Lewa zielona dioda ③ świeci ciągle, gdy jednostka sterująca jest podłączona do sieci zasilającej.
2. Po całkowitym naładowaniu akumulatora należy odłączyć przewód zasilający ① od gniazda zasilania.

3. Przewód zasilający przechowywać owinięty wokół dwóch wsporników przewodu ⑤:

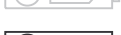
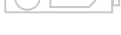


Upewnić się, że przewód zasilający podłączony do modułu sterowania nie jest wygięty.

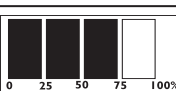
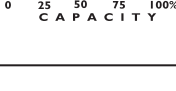
Wskaźnik naładowania akumulatora

Jednostka sterująca może być wyposażona we wskaźnik akumulatora ④ wskazujący pozostałą pojemność akumulatora.

CBJ Care

Typ wskaźnik naładowania akumulatora	Stan akumulatora	Opis
  	Całkowicie naładowany	Akumulator jest w dobrym stanie — nie ma potrzeby ładowania (100–50%). Górna dioda świeci na ZIELONO.
  	Częściowo naładowany	Akumulator wymaga naładowania (50–25%). Środkowa dioda świeci na ŻÓŁTO
  	Niski poziom naładowania	Akumulator wymaga naładowania (poniżej 25%). Sygnał dźwiękowy po naciśnięciu przycisku. Dolna dioda świeci na ŻÓŁTO
  	Niski poziom naładowania (dioda miga)	Akumulator wymaga naładowania. Niektóre funkcje podnośnika zostały wyłączone; możliwe jest jedynie opuszczenie ramienia.

CBJ1 i CBJ2 z ekranem LCD

Typ wskaźnik naładowania akumulatora	Stan akumulatora	Opis
	Całkowicie naładowany (100%)	Akumulator jest w dobrym stanie — nie ma potrzeby ładowania (100%).
	Częściowo naładowany (75%)	Akumulator jest w dobrym stanie — nie ma potrzeby ładowania (75%).
	Częściowo naładowany (50%)	Akumulator wymaga naładowania (50%).
	Niski poziom naładowania (25%)	Akumulator wymaga naładowania (25%). Sygnał dźwiękowy po naciśnięciu przycisku.
	Niski poziom naładowania (0%)	Akumulator wymaga naładowania. Niektóre funkcje podnośnika zostały wyłączone; możliwe jest jedynie opuszczenie ramienia.

5.7.3 Opcjonalny pilot

W przypadku jednostki sterującej CBJ Care dostępny jest opcjonalny pilot ze wskaźnikiem naładowania akumulatora.

Typ wskaźnik naładowania akumulatora	Stan akumulatora	Opis
	Całkowicie naładowany	Akumulator jest w dobrym stanie — nie ma potrzeby ładowania (100–50%). Prawa dioda świeci na ZIELONO.
	Częściowo naładowany	Akumulator wymaga naładowania (50–25%). Środkowa dioda świeci na ŻÓŁTO
	Niski poziom naładowania	Akumulator wymaga naładowania (poniżej 25%). Sygnał dźwiękowy po naciśnięciu przycisku. Lewa dioda świeci na ŻÓŁTO.
	Niski poziom naładowania (dioda miga)	Akumulator wymaga naładowania. Niektóre funkcje podnośnika zostały wyłączone; możliwe jest jedynie opuszczenie ramienia.

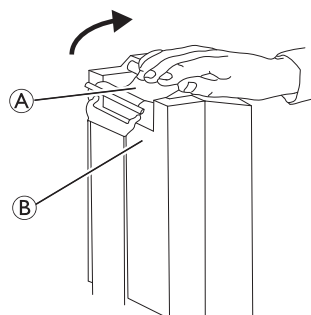
5.7.4 Opcjonalna ładowarka do akumulatorów

(tylko do jednostek sterujących z odłączanym akumulatorem)

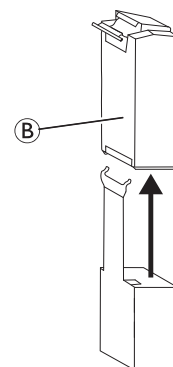
 Procedura wyjmowania lub wkładania akumulatora jest taka sama dla jednostki sterującej i ładowarki.

Wyjmowanie akumulatora

1.



2.



1. Podnieść uchwyt **A** z tyłu akumulatora **B**.
2. Podnieść akumulator i wyjąć go z jednostki sterującej lub ładowarki.

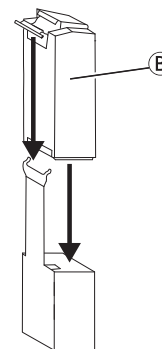
Wkładanie akumulatora

**PRZESTROGA!**

Nieprawidłowe wkładanie akumulatora może spowodować obrażenia lub uszkodzenia.

- Podczas wkładania akumulatora na jednostkę sterującą lub ładowarkę należy upewnić się, że słychać kliknięcie, aby potwierdzić prawidłową instalację.

1. Umieścić akumulator **B** na jednostce sterującej lub ładowarce jak wskazano i upewnić się, że słychać kliknięcie.



Gdy akumulator jest umieszczony na ładowarce, dioda ładowania będzie świecić. Po zakończeniu ładowania, dioda ładowania zgaśnie. Pełne naładowanie akumulatora potrwa około cztery godziny.

6 Przenoszenie pacjenta

6.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Nieprawidłowe używanie tego produktu może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

- Przed przeniesieniem pacjenta na nieruchomy obiekt (wózek inwalidzki, łóżko, sedes lub inną powierzchnię) należy sprawdzić, czy urządzenie jest w stanie utrzymać pacjenta o danej masie.
- Jeżeli ma to zastosowanie, kółka lub kółka samonastawne obiektu nieruchomego (wózka inwalidzkiego, łóżka itd.) muszą zostać zablokowane przed opuszczeniem pacjenta lub jego podniesieniem.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Nieprawidłowe używanie tego produktu może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

- Należy zawsze używać uchwytów na maszcie w celu popchnięcia lub pociągnięcia podnośnika.
- Należy unikać używania podnośnika na powierzchni pochyłej. Firma Invacare zaleca używanie produktu wyłącznie na płaskiej powierzchni.
- Podczas przemieszczania pacjenta znajdującego się w nosidle przymocowanym do podnośnika NIE NALEŻY przesuwając podnośnika po niestabilnych powierzchniach, ponieważ mogłoby to spowodować przewrócenie podnośnika.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Uszkodzenie części podnośnika (ręcznego elementu sterującego, kółek samonastawnych itp.) w wyniku uderzenia o podłogę, ściany lub inne nieruchome obiekty może spowodować uszkodzenie produktu i skutkować obrażeniami ciała.

- NIE WOLNO dopuszczać do uderzenia jakiegokolwiek części podnośnika o podłogę, ściany lub inne nieruchome obiekty.
- Gdy ręczny element sterujący nie jest używany, ZAWSZE należy go właściwie przechowywać.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała

Istnieje ryzyko nagłego przesunięcia poprzeczki z zaczepami, co może skutkować obrażeniami ciała.

- Ustawiając podnośnik w wymaganej pozycji, należy zwracać uwagę na pozycję poprzeczki z zaczepami i pacjenta.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko uwięźnięcia lub uduszenia

W razie nieprawidłowego umieszczenia lub zabezpieczenia przewodu ręcznego elementu sterującego może on spowodować uraz.

- ZAWSZE należy zwracać uwagę na pozycję przewodu ręcznego elementu sterującego względem pacjenta i opiekunów.
- NIE WOLNO dopuszczać do zaplątania się przewodu ręcznego elementu sterującego dookoła pacjenta i opiekunów.
- Ręczny element sterujący musi zostać prawidłowo zabezpieczony. Gdy ręczny element sterujący nie jest używany, ZAWSZE należy go właściwie przechowywać.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko uwięźnięcia lub uduszenia

Podczas podnoszenia, przedmioty w pobliżu pacjenta mogą spowodować uwięźnięcie/uduszenie. Aby uniknąć uwięźnięcia lub uduszenia:

- Przed podniesieniem pacjenta, należy się upewnić, że w jego otoczeniu nie ma elementów blokujących ruch.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko uwięźnięcia

Istnieje ryzyko uwięźnięcia między zaczepami poprzeczki z zaczepami a nosidłem.

- Należy zachować ostrożność podczas podnoszenia.
- Podczas podnoszenia NIGDY nie wolno umieszczać rąk ani palców na zaczepach lub w ich pobliżu.
- Przed rozpoczęciem podnoszenia należy sprawdzić, czy ręce i palce pacjenta są z dala od zaczepów.



NOTYFIKACJA!

Wszystkie niżej opisane procedury przenoszenia mogą być przeprowadzone przez jednego (1) opiekuna. Jednak firma Invacare zaleca, aby w miarę możliwości procedury były wykonywane przez dwóch (2) opiekunów.

6.2 Przygotowanie do podnoszenia pacjenta



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała

Podczas przemieszczania pacjenta i działania podnośnika ramię podnośnika może uderzyć pacjenta lub opiekunów, co może skutkować obrażeniami ciała.

- Podczas przemieszczania pacjenta należy ZAWSZE zwracać uwagę na pozycję ramienia.
- Należy upewnić się, że ramię jest ustawione w taki sposób, aby nie mogło uderzyć pacjenta ani stojących w pobliżu osób.
- Podczas przemieszczania pacjenta należy ZAWSZE zwracać uwagę na ustawienie ciała względem ramienia.

1. Przed kontynuowaniem, należy przejrzeć informacje i przestrzegać wszystkich ostrzeżeń wskazanych w częściach *2 Bezpieczeństwo, strona 5* oraz *6 Przenoszenie pacjenta, strona 20*.
2. Ułożyć pacjenta na nosidle. Zapoznać się z instrukcją obsługi nosidla.
3. Odblokować tylne kółka samonastawne. Patrz *5 Użytkowanie, strona 15*.
4. Rozsunąć nogi podnośnika. Patrz *5 Użytkowanie, strona 15*.
5. Aby przesunąć podnośnik dla pacjenta we właściwym miejscu, należy popchnąć uchwyty.

**OSTRZEŻENIE!**

- Korzystając z podnośnika wraz z łózkami lub wózkami inwalidzkimi, należy zwrócić uwagę na odpowiednie ustawienie podnośnika w stosunku do innych urządzeń, aby nie doszło do kolizji.
- Przed umieszczeniem nóg podnośnika dla pacjenta pod łóżkiem należy się upewnić, że nie ma tam żadnych przeszkód.

6. Opuścić ramię podnośnika dla pacjenta, aby ułatwić zamocowanie nosidla.
7. Zablokować tylne kółka samonastawne. Patrz *5 Użytkowanie, strona 15*.
8. Mocowanie nosidla Patrz *6.2.1 Mocowanie nosidla do podnośnika, strona 21*.

6.2.1 Mocowanie nosidla do podnośnika**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała**

Użycie nieprawidłowego lub uszkodzonego nosidla może spowodować upadek pacjenta lub obrażenia ciała opiekunów.

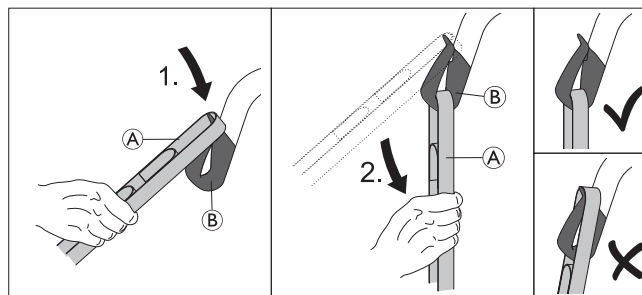
- Dla zapewnienia wygody i bezpieczeństwa podnoszonego pacjenta należy stosować zatwierdzone przez firmę Invacare nosidla zalecone przez jego lekarza, pielęgniarkę lub opiekuna medycznego.
- Nosidla i akcesoria do podnośników dla pacjenta firmy Invacare zostały zaprojektowane w celu używania z podnośnikami firmy Invacare.
- Po każdym praniu (zgodnie z instrukcją nosidla) należy sprawdzić nosidla pod kątem zużycia, rozerwania oraz rozprucia szwów.
- Poddane działaniu wybielaczy, rozdarte, przecięte, postrzępione lub uszkodzone nosidla nie są bezpieczne w stosowaniu i mogą spowodować obrażenia ciała. Nosidla takie należy niezwłocznie wyrzucić.
- NIE NALEŻY przerabiać nosideł.

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała**

Nieprawidłowo zamocowane lub wyregulowane nosidla mogą spowodować upadek pacjenta lub obrażenia ciała opiekunów.

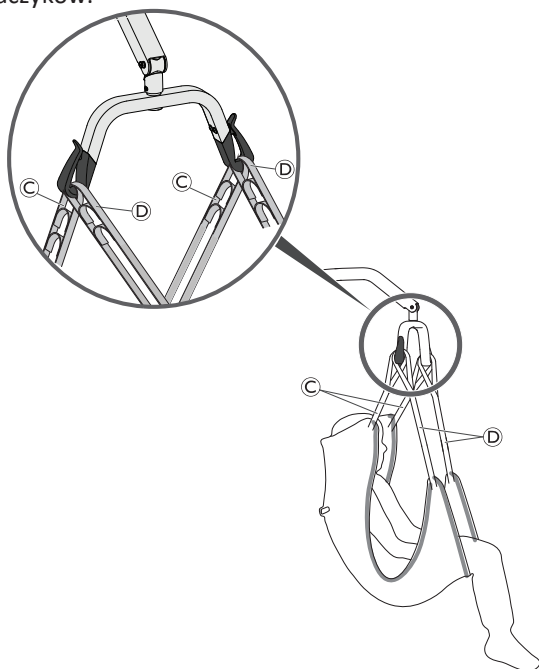
- Po każdym zdjęciu i ponownym założeniu nosidla należy sprawdzać jego mocowanie w celu potwierdzenia prawidłowości zamocowania przed przeniesieniem pacjenta z nieruchomej powierzchni (łóżka, wózka lub sedesu).
- Poprzeczkę z zaczepami NALEŻY KONIECZNIE zamocować na podnośniku PRZED przymocowaniem nosidla.
- NIE WOLNO używać żadnej plastikowej, nieprzymocowanej podkładki ani poduszki między pacjentem a materiałem nosidla, która mogłaby spowodować wysunięcie się pacjenta z nosidla podczas przemieszczania.
- Podczas podnoszenia pacjenta upewnić się, że głowa spoczywa na odpowiednim podparciu.
- Należy ułożyć pacjenta w nosidle zgodnie z instrukcjami dostarczonymi z nosidłem.
- Przed przemieszczeniem pacjenta należy dopasować nosidło, aby zapewnić pacjentowi bezpieczeństwo i wygodę.

Paski nosideł mogą być wyposażone w pętle oznaczone kolorami o różnej długości, aby umieszczać pacjenta w różnych pozycjach. Krótsze paski na ramionach zapewnią bardziej pionowe podnoszenie, co pomoże w umieszczeniu na krześle lub wózku inwalidzkim. Wydłużając paski na ramionach można osiągnąć pozycję bardziej odchyloną, która lepiej nadaje się do przenoszenia z krzesła na łóżko. W celu zapewnienia równomiernego podnoszenia pacjenta należy zawsze dopasować kolory pętli odpowiednich pasków po obu stronach nosidla w tych samych miejscach.

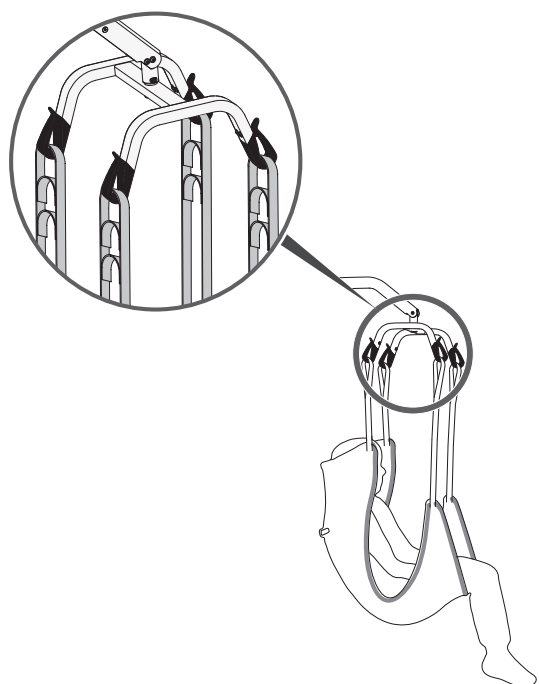


1. Umieścić żądaną pętlę paska (A) na nosie zaczepu (B).
2. Pociągnąć w dół pasek (A), aż pętla będzie w pełni osadzona na spodzie zaczepu (B).

3. Powtarzać czynności dla każdego z pozostałych pasków nosidła.
 - a. Na poprzeczce z 2 zaczepami przymocować pasek na ramię © przed paskiem na nogę ④ na każdym z haczyków.



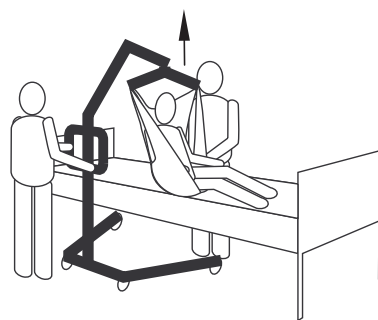
- b. Na poprzeczce z 4 zaczepami przymocować każdy z pasków na oddzielnym zaczepie.



6.3 Przenoszenie pacjenta z łóżka

1. Przygotowanie podnośnika. Patrz 6.2 Przygotowanie do podnoszenia pacjenta, strona 20.
2. Przymocować nosidło do podnośnika. Patrz 6.2.1 Mocowanie nosidła do podnośnika, strona 21.
3. Odblokować tylne kółka samonastawne.

4.

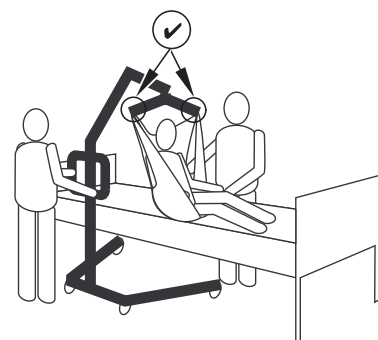


Podnieść pacjenta wystarczająco wysoko, aby nie dotykał nieruchomego podłoża i był całkowicie podtrzymywany przez podnośnik.

 Ramię pozostanie w tej pozycji do momentu naciśnięcia przycisku W DÓŁ.

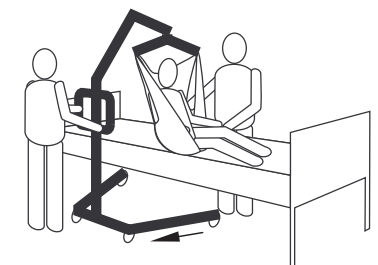
W razie potrzeby opuścić leże.

5.



Przed przeniesieniem pacjenta należy ponownie sprawdzić, czy nosidło jest prawidłowo przymocowane do zaczepów poprzeczki z zaczepami. Patrz 6.2.1 Mocowanie nosidła do podnośnika, strona 21. Jeśli którykolwiek zaczep nie znajduje się na właściwym miejscu, opuścić pacjenta z powrotem na nieruchomą powierzchnię i skorygować problem.

6.



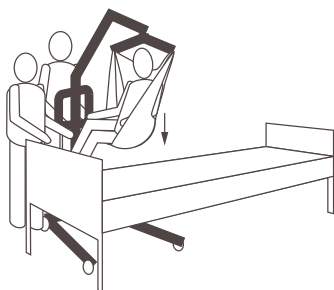
Używając uchwytów, odsunąć podnośnik od nieruchomej powierzchni.

7.



Za pomocą uchwytów na nosidle obrócić pacjenta tak, aby był zwrócony przodem do osoby obsługującej podnośnik dla pacjenta.

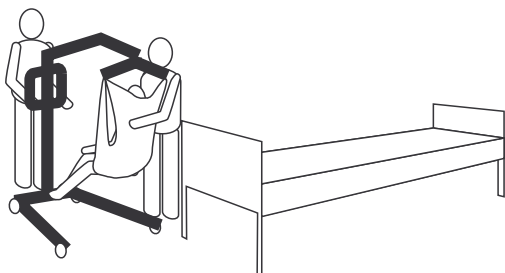
8.



Opuścić pacjenta, aby jego/jej stopy spoczęły na podstawie podnośnika po obu stronach masztu.

1. Obniżenie środka ciężkości zapewnia stabilność, sprawiając, że pacjent czuje się bezpieczniejszy, oraz ułatwia przesuwanie podnośnika.

9.



Przesunąć podnośnik dla pacjenta, mocno trzymając obiema rękami uchwyty.

10. Przejść do przenoszenia na inną pozycję spoczynkową lub obiekt nieruchomy.

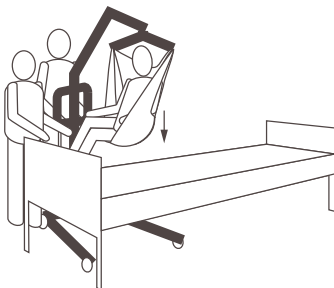
6.4 Przenoszenie pacjenta na łóżko

- Wykonać następujące czynności oprócz wymaganych do podniesienia pacjenta z innej powierzchni spoczynkowej lub obiektu nieruchomego
-



Podnieść lub obniżyć podnośnik, aby umieścić pacjenta nad nieruchomą powierzchnią. Upewnić się, że pacjent został umieszczony na odpowiedniej wysokości, aby nie dotykał bocznych części nieruchomej powierzchni.

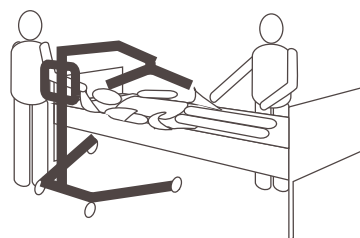
3.



Opuścić pacjenta na nieruchomą powierzchnię.

- Upewnić się, że pacjent ma pełne oparcie powierzchni, na którą jest przenoszony.
- Zablokować tylne kółka samonastawne.
- Podnieść łóżko na dobrą wysokość roboczą (zazwyczaj wysokość bioder opiekunów).

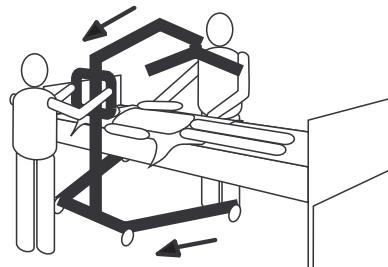
7.



Odczepić nosidło od poprzeczki z zaczepami.

8. Odblokować tylne kółka samonastawne.

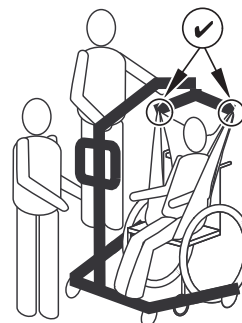
9.



Odsunąć podnośnik od pacjenta.

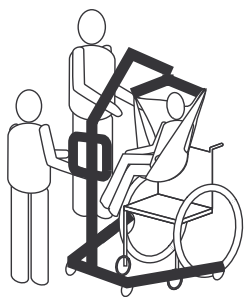
6.5 Przenoszenie pacjenta z wózka inwalidzkiego

- Włączyć hamulce parkowania wózka inwalidzkiego, aby uniknąć przemieszczenia się wózka.
- Przygotowanie podnośnika. Patrz 6.2 Przygotowanie do podnoszenia pacjenta, strona 20.
- Upewnić się, że wózek inwalidzki jest umieszczony między otwartymi nogami podnośnika z pacjentem skierowanym w stronę masztu.
- Przymocować nosidło do podnośnika. Patrz 6.2.1 Mocowanie nosidła do podnośnika, strona 21.
- Odblokować tylne kółka samonastawne.
-



Podnosić ramię, aż będzie naprężenie między paskami nosidła i sprawdzić, czy nosidło jest prawidłowo przymocowane do zaczepów poprzeczki z zaczepami. Patrz 6.2.1 Mocowanie nosidła do podnośnika, strona 21. Jeśli którykolwiek zaczep nie znajduje się na właściwym miejscu, opuścić pacjenta z powrotem na wózek inwalidzki i skorygować problem.

7.



Podnieść pacjenta wystarczająco wysoko, aby nie dotykał powierzchni wózka inwalidzkiego i był całkowicie podtrzymywany przez podnośnik.

8. Używając uchwytów, odsunąć podnośnik od wózka inwalidzkiego.
9. Przejść do przenoszenia na inną pozycję spoczynkową lub obiekt nieruchomy.

6.6 Przenoszenie pacjenta na wózek inwalidzki

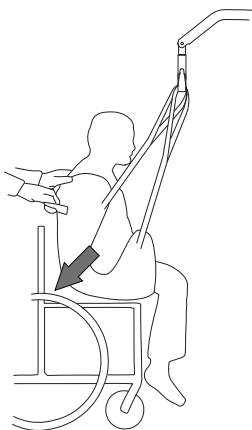


OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała

- Przed przeniesieniem pacjenta należy sprawdzić, czy wózek inwalidzki jest w stanie utrzymać pacjenta o danej masie.
- Kółka wózka inwalidzkiego MUSZĄ zostać zablokowane przed umieszczeniem pacjenta na wózku inwalidzkim w celu transportu.

1. Wykonać następujące czynności oprócz wymaganych do podniesienia pacjenta z innej powierzchni spoczynkowej lub obiektu nieruchomego
2. Włączyć hamulce parkowania wózka inwalidzkiego, aby uniknąć przemieszczania się wózka.
3. Umieścić pacjenta nad siedziskiem plecami zwróconymi do oparcia wózka.
- 4.



Rozpocząć obniżanie pacjenta i użyć uchwytów (w wybranych modelach) lub boków nosidła w celu przemieszczenia bioder pacjenta tak daleko, jak to możliwe w kierunku tyłu siedziska w celu uzyskania właściwej pozycji. Zapewni to właściwe położenie środka ciężkości i zapobiegnie przechyleniu wózka inwalidzkiego do przodu.

6.7 Przenoszenie pacjenta na i z sedesu



Podnośnik dla pacjenta firmy Invacare NIE służy jako urządzenie transportowe. Jeśli łazienka NIE znajduje się w pobliżu łóżka lub jeśli nie można swobodnie manewrować podnośnikiem dla pacjenta względem sedesu, pacjent MUSI zostać najpierw przeniesiony na wózek inwalidzki i przetransportowany do łazienki przed ponownym użyciem podnośnika w celu umieszczenia pacjenta na standardowym sedesie.

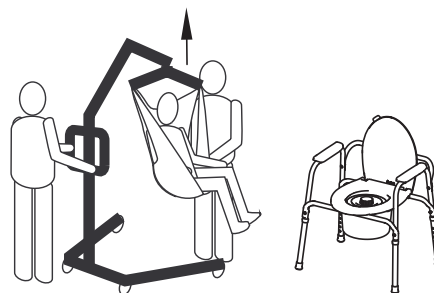


Nosidła z otworami toaletowymi są przeznaczone do użytku z krzesłem toaletowym lub standardowym sedesem.



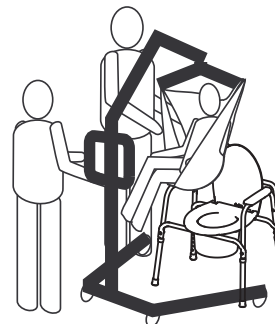
Przed przystąpieniem do przenoszenia pacjenta należy wejść podnośnikiem dla pacjenta do łazienki, aby sprawdzić, czy można nim swobodnie manewrować względem sedesu.

1. Wykonać następujące czynności oprócz wymaganych do podniesienia pacjenta z innej powierzchni spoczynkowej lub obiektu nieruchomego
- 2.



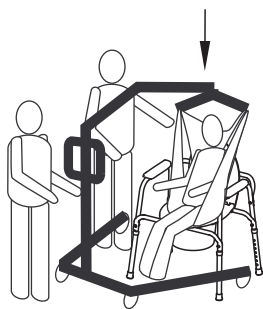
Podnieść pacjenta dostatecznie wysoko w celu zwolnienia podłokietników krzesła toaletowego i wsparcia ich przez podnośnik dla pacjenta. Patrz 5 Użytkowanie, strona 15.

3.



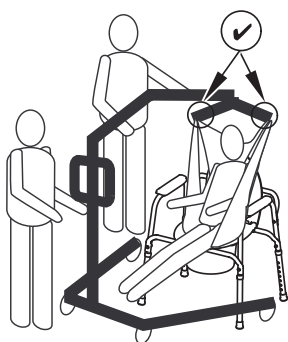
Umieścić podnośnik w ten sposób, aby nogi były poza nogami sedesu, a uchwyty podnośnika przeciwnie do sedesu i kierowały pacjenta nad sedesem.

4.



Opuścić pacjenta na sedes, pozostawiając nosidło przymocowane do zaczepów poprzeczki z zaczepami. Firma Invacare zaleca pozostawienie nosidła przymocowanego do zaczepów poprzeczki z zaczepami podczas użytkowania przez pacjenta krzesła toaletowego lub standardowego sedesu.

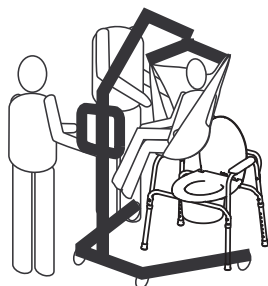
5.



Po zakończeniu tej czynności należy ponownie sprawdzić, czy mocowanie nosidła jest prawidłowe.

6. Unieść pacjenta z sedesu.

7.



Po podniesieniu pacjenta z powierzchni sedesu, należy użyć uchwytów w celu odsunięcia podnośnika z nad sedesu.

8. Przejść do przenoszenia na inną pozycję spoczynkową lub obiekt nieruchomy.

6.8 Podnoszenie pacjenta z podłogi



OSTRZEŻENIE!

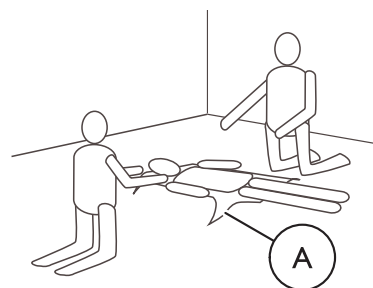
Ryzyko obrażeń ciała

Podnośnik może spowodować obrażenia ciała leżącego na podłodze pacjenta lub pracującego na podłodze opiekuna.

- Podczas przesuwania części podnośnika blisko osoby na podłodze należy zawsze zachowywać ostrożność.

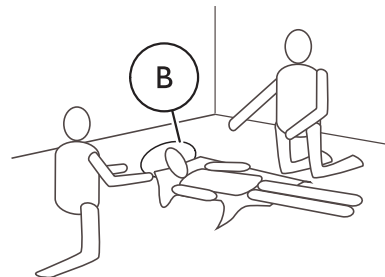
1. Sprawdzić, czy pacjent nie odniósł obrażeń w związku z upadkiem. Jeśli nie jest potrzebna pomoc medyczna, należy rozpocząć przenoszenie pacjenta.

2.



Umieścić nosidło A pod pacjentem. Więcej informacji na temat umieszczania nosideł można znaleźć w instrukcji obsługi nosidła.

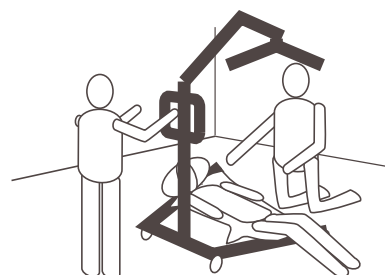
3.



Pacjent powinien zgiąć nogi w kolanach i podnieść głowę z podłogi podtrzymując ją poduszką B.

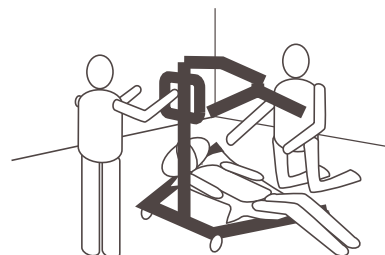
4. Odblokować tylne kółka samonastawne. Patrz 5 *Użytkowanie, strona 15*5. Rozsunąć nogi podnośnika. Patrz 5 *Użytkowanie, strona 15*.

6.



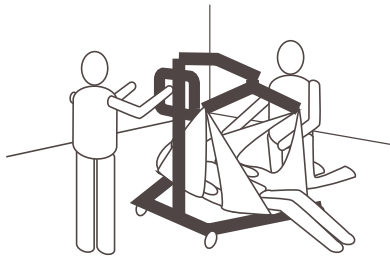
Ustawić podnośnik tak, aby jedna noga znajdowała się pod zgiętym kolaniem pacjenta, a druga pod jego głową. Paski nosidła powinny znajdować się między nogami podnośnika.

7.



Obniżyć ramię, aby poprzeczka z zaczepami znalazła się bezpośrednio nad klatką piersiową pacjenta.

8.



Mocowanie nosidła Patrz 6.2.1 Mocowanie nosidła do podnośnika, strona 21.

9. Unieść ramię, aby podnieść pacjenta z podłogi.
10. Przejść do przenoszenia na inną pozycję spoczynkową lub obiekt nieruchomy.

7 Transport i przechowywanie

7.1 Informacje ogólne

Podczas transportu lub w sytuacji dłuższego nieużywania podnośnika dla pacjenta przycisk awaryjnego zatrzymywania powinien być wciśnięty.

Złożony lub zdemontowany podnośnik w celu transportowania lub przechowywania można umieścić w pudełku transportowym.

Złożone podnośniki można pociągać za tylne koła, a podnośniki z ręcznym mechanizmem rozsuwania nóg można zaparkować w pozycji pionowej z zespołem masztu/ramienia skierowanym ku górze.

Podnośnik dla pacjenta należy przechowywać w normalnej temperaturze pokojowej. W przypadku przechowywania w wilgotnym, chłodnym lub mokrym otoczeniu silnik i inne części mocujące mogą ulegać korozji. Patrz 11.4 *Warunki otoczenia*, strona 34.

7.2 Demontaż masztu z podstawy

(tylko maszty stałe)

1. Zdjąć dźwignię mechanizmu rozsuwania nóg, jeśli był dołączony.
2. Opuścić ramię i całkowicie zsunąć obie nogi.
3. Nacisnąć przycisk zatrzymania awaryjnego i docisnąć hamulce kółek samonastawnych.
4. Odwrócić procedurę opisaną w części 4.5 *Montaż siłownika do ramienia*, strona 13
5. Odwrócić procedurę opisaną w części 4.4 *Rozkładanie poprzeczki z zaczepami*, strona 12
6. Odwrócić procedurę opisaną w części 4.3.2 *Montowanie masztu na podstawie*, strona 12

7.3 Składanie masztu

(tylko maszt składany)

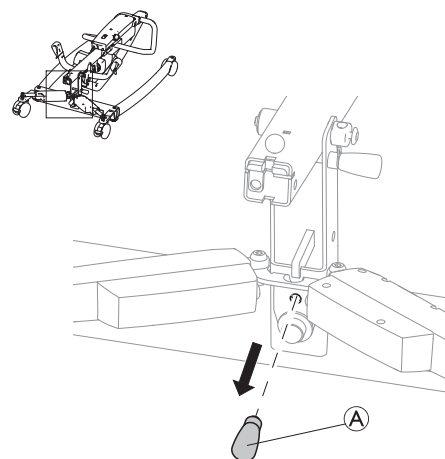
1. Zdjąć dźwignię mechanizmu rozsuwania nóg, jeśli był dołączony.
2. Przy użyciu ręcznego elementu sterującego obniżyć wysięgnik (upewnić się, że siłownik został całkowicie złożony) i ścisnąć maksymalnie obie nogi.
3. Nacisnąć przycisk zatrzymania awaryjnego i docisnąć hamulce kółek samonastawnych.
4. Odwrócić procedurę opisaną w części 4.5 *Montaż siłownika do ramienia*, strona 13
5. Odwrócić procedurę opisaną w części 4.4 *Rozkładanie poprzeczki z zaczepami*, strona 12 (upewnić się, że siłownik został całkowicie złożony).
6. Odwrócić procedurę opisaną w części 4.3.1 *Rozkładanie masztu*, strona 11 i pociągnąć oraz przytrzymać zapięcie bezpieczeństwa ⑥ do góry przed złożeniem masztu.

7.4 Element przedłużający masztu do ustawiania w pozycji pionowej

(tylko Birdie EVO)

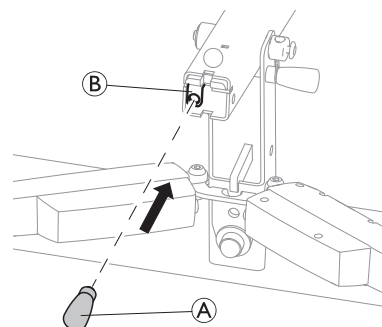
Magnetyczny element przedłużający masztu zapewniono, aby umożliwić ustawienie w pozycji pionowej, jeżeli podnośnik jest wyposażony w elektryczny mechanizm rozsuwania nóg.

1.



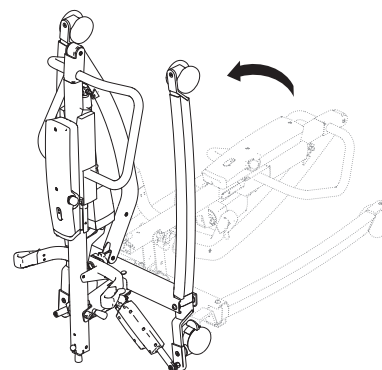
Wyjąć element przedłużający masztu ① z jego miejsca przechowywania u podstawy podnośnika.

2.



Umieścić element przedłużający masztu ① w uchwycie ② na dole złożonego masztu.

3.



Złożony podnośnik można teraz umieścić w pozycji pionowej.

8 Konserwacja

8.1 Ogólne informacje dotyczące konserwacji urządzenia



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

- Nie należy wykonywać żadnych procedur konserwacyjnych ani serwisowych, gdy produkt jest w użyciu.

Aby utrzymać produkt w stanie ciągłej sprawności należy postępować zgodnie z procedurami konserwacji opisanymi w niniejszej instrukcji.

Dodatkowe procedury konserwacyjne i kontrolne wykonywane przez wykwalifikowanego technika są opisane w instrukcji serwisowania niniejszego produktu. Instrukcje serwisowania można uzyskać w firmie Invacare.

8.2 Codzienne przeglądy



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Uszkodzone lub zużyte części mogą wpływać na bezpieczeństwo podnośnika.

- Podnośnik dla pacjenta należy sprawdzać przed każdym użyciem.
- Nie należy używać podnośnika w przypadku stwierdzenia uszkodzenia lub wątpliwości dotyczących bezpieczeństwa jakiegokolwiek jego części. Należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą firmy Invacare i upewnić się, że podnośnik nie jest używany do momentu dokonania naprawy.

8.2.1 Lista kontrolna codziennych przeglądów

- ☐ Sprawdzić wzrokowo podnośnik dla pacjenta. Sprawdzić wszystkie części pod kątem zużycia i uszkodzeń zewnętrznych.
- ☐ Sprawdzić cały sprzęt, punkty mocowania i obciążane części, takie jak nosidła, haki oraz punkty mocowania sworzni pod kątem zużycia, pęknięć, wytarcia, deformacji i zniszczenia.
- ☐ Sprawdzić, czy działa ręczny element sterujący (ruchy podnośnika i nóg).
- ☐ Akumulator należy ładować każdego dnia, w którym używany jest podnośnik.
- ☐ Sprawdzić funkcję zatrzymywania awaryjnego.
- ☐ Sprawdzić kontrolkę serwisową (dotyczy tylko jednostki sterującej CBJ).



Kontrola serwisowa jest wskazana przez symbol klucza na jednostce sterującej i, jeżeli ma to zastosowanie, na pilocie.

- Jeśli kontrolka serwisowa miga na żółto, podnośnik wymaga serwisowania. Nie używać podnośnika i skontaktować się z dostawcą firmy Invacare w celu serwisowania.
- Jeśli kontrolka nie miga, podnośnik jest gotowy do użycia.

8.3 Czyszczenie i dezynfekcja

8.3.1 Ogólne informacje na temat bezpieczeństwa



PRZESTROGA!

Ryzyko zanieczyszczenia

- Należy podjąć środki ostrożności i stosować odpowiednie środki ochrony indywidualnej.



PRZESTROGA!

Ryzyko porażenia prądem i uszkodzenia produktu

- W razie potrzeby wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci zasilającej.
- Podczas czyszczenia elementów elektronicznych należy uwzględnić ich stopień zabezpieczenia przed wnikaniem wody.
- Należy zapewnić, aby woda nie przyskała na wtyczkę ani gniazdko ściennie.
- Nie należy dotykać wilgotnymi rękami gniazdka zasilania.



NOTYFIKACJA!

Zastosowanie niewłaściwych płynów lub metod może negatywnie wpłynąć na produkt lub spowodować jego uszkodzenie.

- Wszystkie stosowane środki czyszczące i dezynfekcyjne muszą być skuteczne, wzajemnie zgodne i nie uszkadzać czyszczonych powierzchni.
- Nie wolno używać płynów korozyjnych (zasad, kwasów itd.) lub środków czyszczących o właściwościach ściernych. Jeżeli w instrukcjach czyszczenia nie określono inaczej, zaleca się zwykły środek czyszczący do gospodarstwa domowego, taki jak płyn do mycia naczyń.
- Nie wolno używać rozpuszczalnika (rozcieńczalnik celulozowy, aceton itd.) mogącego zmienić strukturę plastiku bądź rozpuścić zamieszczone etykiety.
- Przed ponownym skorzystaniem z produktu należy zawsze całkowicie osuszyć go.



W przypadku czyszczenia i dezynfekcji w warunkach klinicznych lub opieki długookresowej, należy przestrzegać procedur wewnętrznych.

8.3.2 Odstępy czyszczenia



NOTYFIKACJA!

Regularne czyszczenie i dezynfekowanie poprawia płynność operacji, wydłuża okres eksploatacji i zapobiega zanieczyszczeniu.

Czyścić i dezynfekować produkt:

- regularnie podczas jego stosowania;
- przed każdą procedurą serwisową i po niej;
- gdy miał styczność z jakimikolwiek płynami ustrojowymi;
- przed użyciem przez nowego użytkownika.

8.3.3 Instrukcje czyszczenia



NOTYFIKACJA!

- Produktu nie wolno czyścić w systemach do automatycznego mycia, przy użyciu urządzeń wysokociśnieniowych lub pary.

Czyszczenie podnośnika

Metoda: przetrzeć wilgotną ściereczką lub miękką szczotką.

Maks. temperatura: 40°C

Rozpuszczalnik / substancje chemiczne: zwykły domowy środek czyszczący i woda.

Suszenie: wytrzeć do sucha miękką ściereczką.

Czyszczenie nosidła

Szczegółowe informacje na temat czyszczenia znajdują się w instrukcjach dotyczących prania zamieszczonych na nosidle i w instrukcji dołączonej do nosidła.

8.3.4 Instrukcje dotyczące dezynfekcji

W warunkach opieki domowej

- Środek dezynfekujący: zalecane jest stosowanie środka dezynfekującego na bazie alkoholu (zawierającego 70–90% alkoholu).



Należy zapoznać się z instrukcjami na etykiecie środka dezynfekującego. Zawiera ona informacje na temat aktywności (bakterie, grzyby i/lub wirusy), zgodności materiałów oraz prawidłowego czasu ekspozycji.

1. Przed dezynfekcją upewnić się, że powierzchnie są oczyszczone.
2. Zwilżyć miękką ściereczkę i zdezynfekować wszystkie dostępne powierzchnie oraz utrzymywać je zwilżone przez podany na etykiecie środka dezynfekującego czas ekspozycji.
3. Umożliwić wyschnięcie produktu na powietrzu.

W ramach opieki w placówkach opieki medycznej

Przestrzegać wewnętrznych procedur dezynfekcyjnych i stosować wyłącznie określone tu metody i środki dezynfekujące.

8.4 Częstotliwość kontroli serwisowych



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Serwisowanie może być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego technika.

- W celu przeprowadzenia serwisowania należy skontaktować się ze swoim dostawcą firmy Invacare.

O ile inaczej nie określono w wymogach lokalnych, serwisowanie musi być przeprowadzane co przynajmniej 12 miesięcy.

9 Po użyciu

9.1 Utylizacja



OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie dla środowiska

Urządzenie zawiera akumulatory.

Produkt ten może zawierać substancje, które mogłyby być szkodliwe dla środowiska w przypadku jego utylizacji w miejscach (składowiskach), które zgodnie z prawem nie nadają się do tego celu.

- NIE NALEŻY wyrzucać akumulatorów razem z odpadami komunalnymi.
- NIE WOLNO wrzucać akumulatorów do ognia.
- Akumulatory MUSZĄ zostać dostarczone do miejsca właściwej utylizacji. Zwrot jest wymagany przez prawo i bezpłatny.
- Utylizować wyłącznie rozładowane akumulatory.
- Przed utylizacją należy osłonić styki akumulatorów litowych.
- Informacje na temat typu akumulatora, patrz etykieta akumulatora lub rozdział 11 *Dane techniczne, strona 32*.

Aby dbać o środowisko naturalne, po upływie okresu eksploatacji produktu należy poddać go recyklingowi w odpowiednim zakładzie.

Rozmontować produkt i jego podzespoły w celu oddzielenia różnych materiałów i poddania ich odrębnemu recyklingowi.

Utylizacja i recykling używanych produktów i opakowań musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami i uregulowaniami prawnymi dotyczącymi postępowania z odpadami. W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z lokalnym zakładem gospodarki odpadami.

9.2 Regeneracja

Produkt nadaje się do wielokrotnego użycia. Aby zregenerować produkt dla nowego użytkownika, należy wykonać następujące czynności:

- Czyszczenie i dezynfekcja
- Przeglądy zgodnie z planem serwisowym.

Szczegółowe informacje dotyczące przeglądów, czyszczenia i dezynfekcji zawiera instrukcja obsługi i instrukcja serwisowania niniejszego produktu.

Należy upewnić się, że instrukcja obsługi została przekazana z produktem.

Nie należy używać produktu ponownie w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń lub usterek.

10 Rozwiązywanie problemów

10.1 Identyfikacja usterek i możliwe rozwiązania

Objawy	Usterki	Rozwiązanie
Podnośnik nie zachowuje sztywności.	Obluzowane połączenie masztu/podstawy.	Patrz „Zakładanie masztu transportowej” w rozdziale „Przygotowanie”.
	Poluzowane bolce mocujące.	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare.
Kółka samonastawne/hamulce wydają dźwięki lub zacinają się.	Zanieczyszczenia lub cząstki stałe w łożyskach.	Oczyszczyć kółka samonastawne z zanieczyszczeń i cząstek stałych.
Głośne dźwięki lub skrzypienie sworzni.	Sworznie są zużyte lub uszkodzone	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare.
Elektryczny siłownik nie podnosi ramienia lub nie rozsuwa nóg po naciśnięciu.	Obluzowany łącznik ręcznego elementu sterującego lub siłownika.	Podłączyć łącznik ręcznego elementu sterującego lub siłownika. Upewnić się, że łączniki są mocno osadzone i w pełni podłączone.
	Niski poziom naładowania akumulatora.	Naładować akumulator. Patrz 5.7 Ładowanie akumulatora, strona 17.
	Wciśnięty przycisk zatrzymywania awaryjnego.	Przekręcić przycisk zatrzymania awaryjnego w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do zwolnienia przycisku.
	Akumulator nieprawidłowo podłączony do jednostki sterującej.	Ponownie podłączyć akumulator do jednostki sterującej. Patrz 5.7.4 Opcjonalna ładowarka do akumulatorów, strona 19.
	Uszkodzone styki łączące.	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare.
	Przewód zasilający podłączony do gniazda zasilania.	Odłączyć przewód zasilający od gniazda zasilania.
	Uszkodzone ramię lub siłownik nogi	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare.
	Maks. obciążenie zostało przekroczone	Zmniejszyć obciążenie.
Nietypowy dźwięk z wnętrza siłownika.	Siłownik jest uszkodzony	Należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare.
Nie można opuścić ramienia z maksymalnie podniesionej pozycji.	Aby możliwe było opuszczenie ramienia z maksymalnie podniesionej pozycji, ramię musi być obciążone odpowiednią masą minimalną.	Lekko pociągnąć ramię w dół.
Jednostka sterująca wydaje podczas podnoszenia sygnał dźwiękowy, a następnie wyłącza silnik.	Maks. obciążenie zostało przekroczone	Zmniejszyć obciążenie (podnośnik będzie funkcjonował prawidłowo).

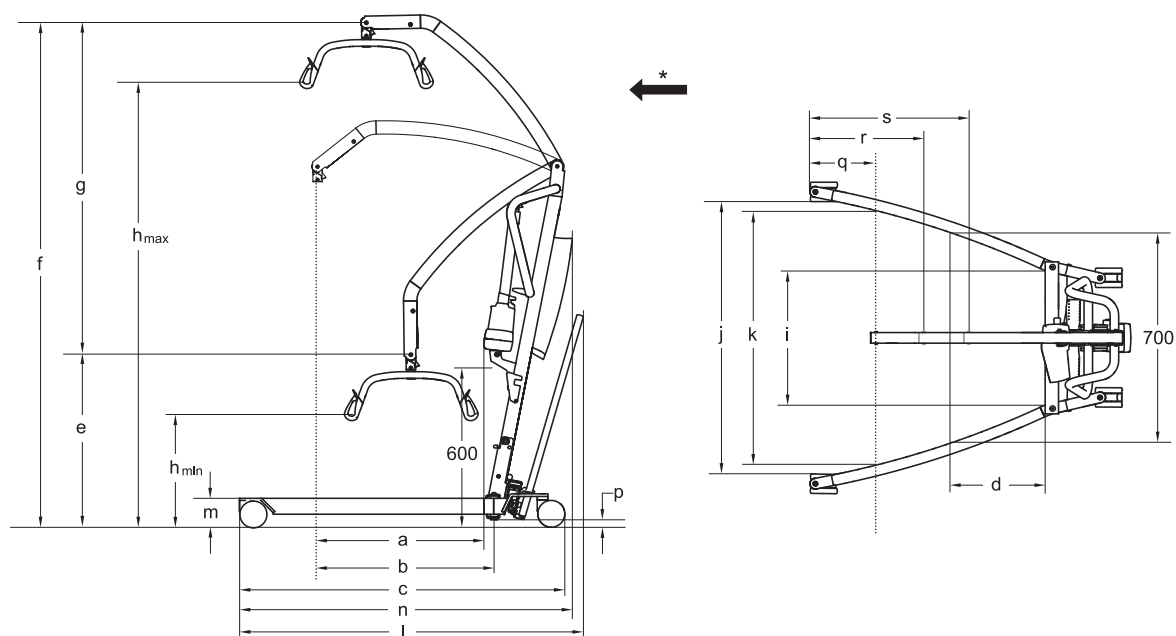
 Jeśli powyższe propozycje nie rozwiązują problemów, należy skontaktować się z dostawcą firmy Invacare.

11 Dane techniczne

11.1 Maksymalne bezpieczne obciążenie robocze

	Birdie® EVO	Birdie® EVO PLUS	Birdie® EVO XPLUS
Maks. bezpieczne obciążenie robocze (pacjent + poprzeczka z zaczepami + nosidło)	180 kg	180 kg	210 kg

11.2 Wymiary i masy



* Kierunek do przodu

Wymiary [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Średnica przedniego/tylnego kółka samonastawnego	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Maks. zasięg na wys. 600 mm (a)	630	630	630
Maks. zasięg od podstawy (b)	630	630	630
Długość podstawy (c)	1200	1220	1280
Długość całkowita bez dźwigni (n)	1250	1250	1280
Długość całkowita z dźwignią (l)	1290	1290	1350
Zasięg od podstawy przy nogach rozsuniętych na szerokość 700 mm (d)	225	225	225
ŚPZ* min. najwyższa / najniższa pozycja (e)	630	645	645
ŚPZ* maks. wysokość (f)	1870	1885	1885
Zakres podnoszenia (g)	1240	1240	1240
Min. wysokość przy podwieszaniu nosidła (h_{min})	400	415	415
Maks. wysokość przy podwieszaniu nosidła (h_{max})	1645	1660	1660
Szerokość całkowita (nogi rozsunięte), między środkami kółek samonastawnych	1100	1100	1100
Szerokość całkowita (nogi rozsunięte), wymiar wewnętrzny (j)	1040	1020	1020
Szerokość całkowita (nogi zsunięte), wymiar zewnętrzny	640	640	640
Min. szerokość wewnętrzna (i)	495	495	495

Wymiary [mm]	Birdie® EVO		Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Szerokość wewnętrzna przy maksymalnym zasięgu (k)	960	960	960
Średnica nawrotu bez dźwigni	1400	1400	1430
Średnica nawrotu z dźwignią	1400	1400	1470
Wysokość do górnej krawędzi nóg (m)	100	115	115
Min. wysokość prześwitu (p)	20	35	35
Minimalna odległość od ściany do ŚPZ* przy maksymalnym zasięgu (nogi rozsunięte) (q)	245	245	245
Minimalna odległość od ściany do ŚPZ* przy maksymalnej wysokości (nogi rozsunięte) (r)	410	410	410
Minimalna odległość od ściany do ŚPZ* przy minimalnej wysokości (nogi rozsunięte) (s)	615	615	615
Wysokość po złożeniu (tylko wersja składana)	455	470	470
Długość po złożeniu (tylko wersja składana)	1300	1320	1360

* ŚPZ = Środkowy punkt zawieszenia



Wszystkie podane wartości obowiązują w przypadku poprzeczki 450 mm z 2 zaczepami.

Masa głównych elementów [kg]		
	Birdie® EVO	Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Masa całkowita bez poprzeczki z zaczepami	40	41
Masa masztu, z akumulatorem, bez poprzeczki z zaczepami	19	19
Masa podstawy manualnej	21	22
Masa podstawy elektrycznej	21	22

Masa poprzeczki z zaczepami [kg]	
Poprzeczka z 2 zaczepami, 350 mm	1,3
Poprzeczka z 2 zaczepami, 450 mm	1,4
Poprzeczka z 2 zaczepami, 550 mm	1,6
Poprzeczka z 4 zaczepami, 450 mm	2,8
Poprzeczka z 4 zaczepami, 500 mm	2,9
Poprzeczka z 4 zaczepami, 550 mm	3,0

11.3 Układ elektryczny

	Birdie® EVO	Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Napięcie wyjściowe	24 V DC, maks. 250 VA	
Zasilanie	100–240 V (prąd przemienny), 50/60 Hz	
Maksymalne natężenie wejściowe	400 mA (w przypadku CBJ1, CBJ2 i CBJ Care) / 280 mA (w przypadku CBJ Home)	400 mA (CBJ1 i CB Care) / 280 mA (w przypadku CBJ Home)
Klasa ochronności (całe urządzenie)	IPX4*	
Klasa izolacji	Urządzenie klasy II	

*IPx4 — System jest zabezpieczony przed rozpryskami wody z dowolnego kierunku.

	Birdie® EVO	Birdie® EVO PLUS / XPLUS
Część aplikacyjna typu B	Część aplikacyjna jest zgodna z wymogami dotyczącymi ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym określonymi w normie IEC 60601-1.	
Poziom natężenia dźwięku	45–50 dB(A)	
Wydajność	40 pełnych podniesień (z akumulatorem w zakresie 100%–50% pojemności)	
Praca przerywana (okresowa praca silnika)	10%, maks. 2 min/18 min	
Dane techniczne akumulatora	2 x 12 V / 2,9 Ah	
Typ akumulatora	Kwasowo-ołowiowy (bezobsługowy, szczelny)	
Ręczne opuszczanie awaryjne	Tak (u dołu siłownika)	Tak (u dołu siłownika)
Elektryczne opuszczanie/podnoszenie awaryjne	Tak / Tak (w przypadku CBJ1 i CBJ Care) Tak / Nie (w przypadku CBJ2 i CBJ Home)	Tak / Tak (CBJ1 i CBJ Care) (Tak / Nie (CBJ Home)
Zużycie energii	podczas ładowania: maks. 19 W podczas czuwania: maks. 2,5 W	
Prędkość podnoszenia — bez obciążenia	35 mm/s	47 mm/s
Prędkość podnoszenia — przy obciążeniu osoby o wadze 80 kg	30 mm/s	40 mm/s

*IPx4 — System jest zabezpieczony przed rozpryskami wody z dowolnego kierunku.

11.4 Warunki otoczenia

	Przechowywanie i transport	Podczas pracy
Temperatura	od -10°C do +50°C	od +5°C do +40°C
Wilgotność względna	od 20% do 80%, bez kondensacji	
Ciśnienie atmosferyczne	od 700 hPa do 1060 hPa	



- Przed użyciem produktu odczekać, aż osiągnie temperaturę roboczą:
- Ogrzewanie z minimalnej temperatury przechowywania może potrwać ponad 30 minut.
 - Schładzanie z maksymalnej temperatury przechowywania może potrwać ponad 5 minut.

11.5 Materiały

Element	Materiał
Podstawa, nogi, maszt i ramię	Stal (powlekana proszkowo)
Poprzeczka z zaczepami	Stal (powlekana proszkowo) i TPU
Obudowa siłownika, ręczny element sterujący, ochraniacz masztu, kółka samonastawne i inne części z tworzyw sztucznych	Materiał zgodny z oznakowaniem (PA, PP, PE)
Złącze ramienia, śruby i nakrętki	Stal cynkowana

Wszystkie elementy produktu są odporne na korozję lub zabezpieczone przed korozją.

11.6 Siły robocze elementów sterujących

Element sterujący	Siła robocza
Przyciski na jednostce sterującej	4 N
Przyciski na pilocie	4 N
Pedał nożny*	maks. 290 N
Dźwignia rozsuwania nóg w modelu Birdie® EVO	maks. 50 N
Dźwignia rozsuwania nóg w modelu Birdie® EVO XPLUS	maks. 95 N

* Dźwignia rozsuwania nóg jest obowiązkowa w przypadku modelu Birdie® EVO wyposażonego w kółka samonastawne 75 mm i modelu Birdie® EVO XPLUS z ręcznym mechanizmem rozszerzania nóg.

12 Kompatybilność elektromagnetyczna

12.1 Informacje ogólne o zgodności elektromagnetycznej

Medyczne urządzenia elektryczne powinny być instalowane i użytkowane zgodnie z informacją dotyczącą zgodności elektromagnetycznej zamieszczoną w niniejszej instrukcji obsługi.

Produkt ten przetestowano i stwierdzono, że jego parametry odpowiadają zakresom wartości określonym w normie IEC/EN 60601-1-2 dla urządzeń klasy B.

Przenośny i mobilny sprzęt komunikacyjny wykorzystujący fale radiowe może zakłócać pracę tego produktu.

Praca innych urządzeń może zostać zakłócona nawet przez promieniowanie elektromagnetyczne o niewielkim natężeniu dozwolonym przez opisaną wyżej normę. Aby sprawdzić, czy emisje tego produktu powodują zakłócenia, należy go uruchomić, a następnie wyłączyć. Jeśli zakłócenia pracy innych urządzeń zostaną w ten sposób wyeliminowane, należy założyć, że powodował je ten produkt. W takich rzadkich przypadkach zakłócenia można zmniejszyć lub skorygować za pomocą poniższych działań:

- Przesunąć lub przestawić urządzenia albo zwiększyć odległość między nimi.

12.2 Emisja elektromagnetyczna

Wytyczne i oświadczenie producenta

Ten produkt jest przeznaczony do użytkowania w opisanym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Nabywca lub użytkownik tego produktu powinien korzystać z niego wyłącznie w takim środowisku.

Badanie emisji	Zgodność	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Emisje fal radiowych CISPR 11	Grupa I	Ten produkt wykorzystuje energię fal radiowych tylko do wewnętrznego działania. Tym samym emisje fal radiowych mają niską częstotliwość i nie powinny powodować zakłóceń w działaniu znajdujących się w pobliżu urządzeń elektronicznych.
Emisje fal radiowych CISPR 11	Klasa B	Ten produkt nadaje się do użytku we wszystkich miejscach, w tym tych podłączonych bezpośrednio do publicznych sieci niskiego napięcia, zaopatrujących w energię elektryczną gospodarstwa domowe.
Emisja harmoniczných prądu IEC 61000-3-2	Klasa A	
Wahania napięcia /migotanie IEC 61000-3-3	Zgodność	

12.3 Odporność elektromagnetyczna

Wytyczne i oświadczenie producenta

Ten produkt jest przeznaczony do użytkowania w opisanym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Nabywca lub użytkownik tego produktu powinien korzystać z niego wyłącznie w takim środowisku.

Badanie odporności	Poziom testu / zgodności	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Wyładowanie elektrostatyczne (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV stykowe ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, 15 kV w powietrzu	Podłogi powinny być drewniane, betonowe lub pokryte płytkami ceramicznymi. Jeżeli podłogi są pokryte tworzywem sztucznym, wilgotność względna powinna wynosić co najmniej 30%.
Szybkoszienne zakłócenia przejściowe IEC 61000-4-4	±2 kV dla linii energetycznych; częstotliwość powtarzania 100 kHz ±1 kV dla linii wejścia/wyjścia; częstotliwość powtarzania 100 kHz	Instalacja zasilająca powinna spełniać normy jakościowe typowe dla budynków komercyjnych lub szpitalnych.
Przebieżenie IEC 61000-4-5	±1 kV z linii do linii ±2 kV z linii do ziemi	Instalacja zasilająca powinna spełniać normy jakościowe typowe dla budynków komercyjnych lub szpitalnych.

Badanie odporności	Poziom testu / zgodności	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Zapady napięcia, krótkie zakłócenia i zmiany napięcia w liniach zasilania wejściowego IEC 61000-4-11	$< 0\% U_T$ dla 0,5 cyklu przy 45° $0\% U_T$ dla 1 cyklu $70\% U_T$ dla 25 / 30 cykli $< 5\% U_T$ dla 250 / 300 cykli	Instalacja zasilająca powinna spełniać normy jakościowe typowe dla budynków komercyjnych lub szpitalnych. Jeżeli wymagane jest użytkowanie tego produktu podczas zakłóceń dostawy energii, zaleca się podłączenie produktu do zasilania bezprzerwowego lub akumulatora. U_T to napięcie sieciowe przed zastosowaniem poziomu testowego.
Pole magnetyczne o częstotliwości sieci elektroenergetycznej (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	Pola magnetyczne o częstotliwości sieci elektroenergetycznej powinny być na poziomach charakterystycznym dla typowych lokalizacji w budynkach komercyjnych lub szpitalnych.
Przewodzone zakłócenia o częstotliwościach radiowych IEC 61000-4-6	3 V od 150 kHz do 80 MHz	Natężenia pola pochodzącego z nadajników o stałej częstotliwości radiowej, takich jak stacje bazowe dla telefonów przenośnych (komórkowych/bezprzewodowych) i naziemne nadajniki mobilne, radio amatorskie, nadajniki radiowe AM i FM oraz nadajniki TV, nie można przewidzieć teoretycznie z należytą dokładnością. Aby dokonać oceny środowiska elektromagnetycznego z uwzględnieniem nadajników o stałych częstotliwościach, należy rozważyć przeprowadzenie badania terenowego fal elektromagnetycznych. Jeżeli natężenie pola zmierzone w miejscu użytkowania tego produktu przekracza określony powyżej poziom zgodności częstotliwości, należy obserwować działanie tego produktu. W przypadku zauważenia nieprawidłowego działania konieczne może być zastosowanie dodatkowych środków, takich jak zmiana ustawienia lub przestawienie tego produktu.
	6 V w pasmach ISM oraz radiostacji amatorskich	
Emitowane zakłócenia o częstotliwościach radiowych IEC 61000-4-3	10 V/m od 80 MHz do 2,7 GHz	Zakłócenia mogą wystąpić w pobliżu urządzeń oznaczonych następującym symbolem:  Przenośny i mobilny sprzęt komunikacyjny wykorzystujący fale radiowe powinien być stosowany w odległości nie bliższej niż 30 cm od dowolnej części tego produktu, w tym kabli.
	Specyfikacje testowe 385–5785 MHz dla odporności na sprzęt do bezprzewodowej łączności radiowej, patrz tabela 9 normy IEC 60601-1-2	



Niniejsze wytyczne mogą nie mieć zastosowania w niektórych sytuacjach. Wpływ na propagację fal elektromagnetycznych mają pochłanianie i odbicie fal od konstrukcji, przedmiotów i ludzi.

12.4 Specyfikacja testu EMC

IEC 60601-1-2 — Tabela 9

Częstotliwość testu (MHz)	Pasmo a) (MHz)	Usługa a)	Modulacja	Poziom testu odporności (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Modulacja impulsowa ^{b)} 18 Hz	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM ^{c)} odchylenie ± 5 kHz sinusoida 1 kHz	28
710 745 788	704–787	Pasmo 13, 17 LTE	Modulacja impulsowa ^{b)} 217 Hz	9
810 870 930	800–960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, pasmo 5 LTE	Modulacja impulsowa ^{b)} 18 Hz	28
1720 1845 1970	1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; pasmo 1, 3, 4, 25 LTE; UMTS	Modulacja impulsowa ^{b)} 217 Hz	28

Częstotliwość testu (MHz)	Pasmo a) (MHz)	Usługa a)	Modulacja	Poziom testu odporności (V/m)
2450	2400–2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, pasmo 7 LTE	Modulacja impulsowa b) 217 Hz	28
5240 5500 5785	5100–5800	WLAN 802.11 a/n	Modulacja impulsowa b) 217 Hz	9

 W razie potrzeby osiągnięcia poziomu testu odporności, odległość między anteną nadawczą i medycznym sprzętem elektrycznym lub systemem może być zmniejszona do 1 m. Odległość testowa 1 m jest dopuszczalna wg normy IEC 61000-4-3.

a) W przypadku niektórych usług, uwzględnione są jedynie częstotliwości nadawcze.

b) Fala nośna powinna być modulowana przy użyciu 50% cyklu pracy sygnału fali kwadratowej.

c) Jako alternatywa dla modulacji FM, może być użyta 50% modulacja impulsu przy 18 Hz — chociaż nie stanowi ona faktycznej modulacji, byłby to najgorszy przypadek.

**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 200
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
marketingbelgium@invacare.com
www.invacare.be

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Neuhofweg 51
CH-4147 Aesch BL
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 488 19 10
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

España:

Invacare S.A.U
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1a
Valencia-46001
Tel: (34) 972 493 214
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Italia:

Via Marco Corner, 19
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
servizioclienti@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Norge:

Besøksadresse:
(Office addresses)
Invacare AS
Brynsveien 16
0667 Oslo
Tel: (47) 22 57 95 00
norway@invacare.com
www.invacare.no

Norge:

Vareleveringsadresse:
(Storage / Technical dep)
Østensjøveien 19
0661 Oslo
eknisk@invacare.com
www.invacare.no

Portugal:

Invacare Portugal II, Lda.
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 193 360
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

Australia:

Invacare Australia Pty. Ltd.
Unit 18/12 Stanton Road,
Seven Hills, NSW 2147,
Australia
Phone: 1800 460 460
Fax: 1800 814 367
orders@invacare.com.au
www.invacare.com.au

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 69 80
serviceclient_export@invacare.com
www.invacare.eu.com

New Zealand:

Invacare New Zealand Ltd
4 Westfield Place, Mt Wellington
1060
New Zealand
Phone: 0800 468 222
Fax: 0800 807 788
sales@invacare.co.nz
www.invacare.co.nz



Invacare UK Operations Limited
Unit 4, Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
UK



Invacare Portugal Unipessoal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

